

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 69 (1951)  
**Heft:** 49

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 218 00  
Im Inland kann nur durch die Post ebenerntet werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preise der Einzelnummern 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Ragel: Publicitas AG. — Inserionslerit: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzelle oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 218 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Via économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Energie, Etudes, Crédit S. A. en liquidation, société anonyme, à Neuchâtel. Bereinigung der Eigentumsvorbehaltsregister. Epuration des registres des pactes de réserve de propriété. Appuramento dei registri dei patti di riserva della proprietà. Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Vereinigtes Königreich von Grossbritannien und Nordirland; Liberalisierung der Einfuhr. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord: Libération des importations.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Anträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefodert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gckündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefodert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront débus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (432\*)  
(Spezialliquidation gemäss Art. 134 VZG)

Gemeinschuldnerin: Imperial A.G., Olgastrasse 8, Zürich 1.  
Konkurrenzeröffnung: 13. Dezember 1950.  
Eingabefrist für die Anmeldung von Grundpfandforderungen und Dienstbarkeiten auf der Liegenschaft Olgastrasse 8, Zürich 1: 9. März 1951.

Kt. Zürich Konkursamt Männedorf (557\*)

Gemeinschuldnerin: Firma Homberger Gebr., Zimmerei und Schreinerei, in Utikon a. See (Kollektivgesellschaft).  
Datum der Konkurseröffnung: 2. Februar 1951.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 20. März 1951.  
Nota: Das Konkursamt beantragt den bekannten Gläubigern, das noch vorhandene Mobilium und Warenlager im Schätzungswerte von zirka Fr. 600 sofort freihändig zu verkaufen. Sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis zum 10. März 1951 beim Konkursamt Männedorf schriftlich Einsprache erhebt, wird angenommen, die Konkursverwaltung sei zum Freihandverkauf ermächtigt.

Kt. Bern Konkursamt Bern (547)

Gemeinschuldnerin:  
Architektur- und Baugesellschaft GmbH,  
Freiburgstrasse 64, Bern.  
Datum der Eröffnung: 23. Januar 1951.  
Summarisches Verfahren.  
Eingabefrist: 20. März 1951.

Ct. de Fribourg Office des faillites de la Broye, Estavayer-le-Lac (562)

Failli: Rossier Firmin, boucher, Estavayer-le-Lac.  
Date de l'ouverture de la faillite: 7 février 1951.  
Liquidation sommaire (loi féd. art. 231).  
Délai pour les productions: 3 avril 1951.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (563)

Gemeinschuldner: Baier-Holzer Ernst, Inhaber der erloschenen Firma «Ernst Baier, Telux», Kollektivgesellschafter der Firma «Ernst Baier & Co.», Eugen-Wullschlegler-Strasse 18 in Basel.  
Datum der Konkurseröffnung: 13. Februar 1951.  
Ordentliches Konkursverfahren.  
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 12. März 1951, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre).  
Eingabefrist: bis und mit 31. März 1951.  
Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 12. März 1951, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (548)

Deuxième sommation aux titulaires de servitudes  
Faillis:  
1° Castellino Félix E., Dame Vve., à Malagny-le-Lac / Genthod (Genève);  
2° Castellino André, représentant, à Malagny-le-Lac / Genthod (Genève), associés dans la société en nom collectif: Dame Félix Castellino & Fils, manufacture et commerce de laines marque «La Châtelaines», à Malagny-le-Lac / Genthod (Genève).  
Immeubles possédés par les faillis dans la commune de Genthod: parcelle N° 1031, feuille 5, N° 1032, feuille 5, avec, à Malagny-le-Lac, les bâtiments N°s 166 et 167.  
Délai pour les productions: 7 mars 1951.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (549)

Deuxième sommation aux titulaires de servitudes  
Failli: Magnin Alexandre, associé dans la société en nom collectif Verdan, Magnin & Cie, à Genève, domicilié place de la Synagogue 2 (dp) et Saconnex d'Arve (a), Genève.  
Immeubles possédés par le failli dans la commune de Lancy: parcelle N° 1233, feuille 35, jardin avec bâtiments N°s 401 et 402 à destination d'habitations; sur la commune de Plan-les-Ouates: parcelle N° 1018, feuille 12, lieu dit Les Châtagniers, avec bâtiment N° 1316 maçonnerie et bois et bâtiment N° 1317 dépendance maçonnerie.  
Délai pour les productions: 7 mars 1951.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (564)

Gemeinschuldner: Riesterer-Riehle Emil, Inhaber der Firma «E. Riesterer», Handel mit Maschinen und elektrischen Apparaten aller Art, Bonfolstrasse 2, in Basel.  
Datum der Konkurseröffnung: 29. Januar 1951.

Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 22. Februar 1951.

Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 600: 10. März 1951. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (565)

Gemeinschuldnerin: Persitz-Besser Flora, Inhaberin der Firma «Persitz-Besser», Vertretungen aller Art, Margarethenstrasse 77, in Basel. Datum der Konkurseröffnung: 26. Januar 1951.

Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 24. Februar 1951.

Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 400: 10. März 1951. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (566)

Gemeinschuldner: Zingg Charles, Clarahofweg 5, Inhaber der erloschenen Firma «Charles Zingg», Handel mit Gold- und Silberwaren en gros, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 29. Januar 1951. Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 23. Februar 1951.

Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 500: 10. März 1951. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

### Graduatoria

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Höttingen-Zürich* (485<sup>1</sup>)

### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über die Firma Mani S. A., Merkurstrasse 34, Zürich 7, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der ersten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt, Bern, Nr. 43 vom 21. Februar 1951 an gerechnet, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, widrigenfalls der Plan als anerkannt gilt.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Riesbach-Zürich* (567)

### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über die Ohm A. G., Mühlebachstrasse 6, Zürich 8, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 28. Februar 1951 an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls der Kollokationsplan als anerkannt gilt.

**Ct. de Berne** *Office des faillites, Courtelary* (577)

Failli: Erismann Jean-Marc, boucher, Péry. Délai pour intenter action: 13 mars 1951.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (568)

### Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldner: Brinkmann - Blunier Johann, Inhaber der Firma «Brinkmann», Malergeschäft, Schwarzwaldallee 183, in Basel. Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (569)

Gemeinschuldnerin: Wipa A. G., Fabrikation und Vertrieb sowie Ankauf und Verkauf elektrischer Beleuchtungskörper und Apparate, Rosentalstrasse 20, in Basel. Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Ct. Ticino** *Ufficio dei fallimenti, Locarno* (550)

Fallimento N° 8/1950.

Si rende noto che presso lo scrivente Ufficio, dove i creditori potranno prendere conoscenza, è deposta a contare dal giorno 28 febbraio 1951 la graduatoria nel fallimento N° 8/1950, Tami Paolo, Ing., Ascona.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte davanti l'autorità giudiziaria competente entro giorni dieci dal deposito. In caso contrario essa si considererà come riconosciuta.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Rolle* (551)

Failli: Treyvaud Arthur, ex-agent de banque, Rolle. L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours, soit jusqu'au 10 mars 1951; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites, Neuchâtel* (570)

Faillie: Mader & Cie, Société anonyme, fabrication de tourne-disques automatiques, Faubourg de la Gare 5, à Neuchâtel. L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'Office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les 10 jours dès le 28 février 1951; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites, La Chaux-de-Fonds* (571)

Faillie: Orisa S. A. en liquidation, fabrique d'appareils de précision, d'instruments médicaux, ressorts industriels, bijouterie, à La Chaux-de-Fonds, rue Numa-Droz 66bis. Date du jugement de clôture: 22 février 1951.

### Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Bern** *Konkursamt Erlach* (575)

Mit Erkenntnis vom 26. Februar 1951 hat der Gerichtspräsident von Erlach als Konkursrichter den am 12. Februar 1949 über die Gemüsebau- und Verwertungsgenossenschaft des Amtes Erlach in Liq.

eröffneten Konkurs infolge Rückzuges sämtlicher Konkurs eingaben widerrufen und die Gemeinschuldnerin wieder in die Verfügung über das Vermögen eingesetzt (Art. 195 SchKG).

### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Schlieren* (558<sup>3</sup>)

### Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung

Im Konkurse der Seehof Aktiengesellschaft, Pelikanplatz Nr. 15, Zürich 1, gelangen im Auftrage des Konkursamtes Riesbach-Zürich Mittwoch, den 21. März 1951, 15 Uhr, im Gasthaus «Zur Krone», in Dietikon, auf öffentliche Versteigerung:

In der Gemeinde Dietikon:

- Kataster-Nr. 4259:  
1 Wohnhaus, an der Zürcherstrasse 215, im Schönenwerd-Dietikon, unter Assekuranz-Nr. 1155 für Fr. 136 000 assekuriert, Schätzung 1948;  
1 Stallgebäude, daselbst, unter Assekuranz-Nr. 1163 für Fr. 9000 assekuriert, Schätzung 1948; mit  
34 Aren 75 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten, Wiesen und Streuland im Schönenwerd.  
Dienstbarkeit: laut Grundbuch.
- Kataster-Nr. 1101: 5 Aren 23 m<sup>2</sup> Wiese im Schönenwerd.
- Kataster-Nr. 1125: 21 Aren 18 m<sup>2</sup> Streuland und Waldung daselbst.  
Dienstbarkeit: laut Grundbuch.

Konkursamtliche Schätzung von Ziffer 1 bis 3 zusammen Fr. 80 000.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Unmittelbar vor dem Zuschlag hat der Ersteigerer Fr. 5000 bar zu bezahlen. Die Gantbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 1. März 1951 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Schlieren, den 27. Februar 1951.

Konkursamt Schlieren: A. Morf, Notar.

### Réalisation des Immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà édue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncés dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

**Ct. de Vaud** *Office des poursuites, Lausanne* (559)

Terrain — Bâtiment industriel

Enchère unique — Vente à tout prix

Mercrèdi 18 avril 1951, à 15 heures 30, à la salle de la justice de paix (entrée est) Palais de justice de Montbenon, à Lausanne, l'office des poursuites procédera à la vente par voie d'enchères publiques des immeubles situés rière la commune de Lausanne et appartenant à:

Lot I:

Coteau Riponne C., société anonyme ayant son siège à Lausanne, comprenant: parcelle 1666, feuille 24, rue du Valentin, place-jardin de 1388 m<sup>2</sup>.

Estimation fiscale: 50 000 fr.

Lot II:

Imprimerie Held S. A., société anonyme ayant son siège à Lausanne, comprenant: parcelle 1668, feuille 24, rue du Valentin. Droit distinct et permanent de superficie inscrit à titre de servitude à charge de la parcelle 1666.

Ce droit comporte actuellement: bâtiment inoccupé de 766 m<sup>2</sup> et place-jardin de 622 m<sup>2</sup>. Il s'agit d'un bâtiment industriel non achevé, de quatre étages sur sous-sol, dont la destination était réservée à une imprimerie. L'immeuble construit peut être aménagé en bureaux ou destiné à un commerce ou une industrie.

Le bloc demeure réservé.

Cube de la construction: 11250 m<sup>3</sup>.

Surface totale disponible: 2128 m<sup>2</sup>.

Valeur assurance incendie: 352 500 fr.

Taxe de l'office des poursuites (par expert): 720 000 fr.

Délai pour les productions: 20 mars 1951.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale, l'état des charges, les plans, le rapport d'expertise, ainsi que l'état des travaux exécutés et à faire, seront à disposition des intéressés au bureau de l'Office des poursuites, Ile St-Pierre, Caroline 2 (1<sup>er</sup> étage), dès le 2 avril 1951.

La vente est requise par le créancier hypothécaire en 1<sup>er</sup> rang et en vertu de l'article 26 O.R.I. pour ce qui est du lot II.

Lausanne, le 24 février 1951.

Le préposé aux poursuites: H. Chappuis.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseligabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Ct. de Vaud Arrondissement de Lausanne (560)**

Débiteur: Lévy-Frutiger André, meubles rembourrés, Pré du Marché 21, à Lausanne.

Date de l'octroi du sursis concordataire par décision du président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne: le 22 février 1951.

Durée du sursis: 2 mois.

Commissaire: le préposé aux faillites, Lausanne.

Délai pour les productions: le 20 mars 1951.

Assemblée des créanciers: le jeudi 5 avril 1951, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de district de Lausanne, Palais de Montbenon, Lausanne.

Examen des pièces: dès le 24 mars 1951, au bureau du commissaire, Office des faillites, Ile St-Pierre, 3<sup>e</sup> étage, à Lausanne.

**Ct. du Valais Arrondissement de St-Maurice (552)**

Débiteur: Cander Marie-Alice, dame, épouse séparée de biens de Cander Ami, Hôtel Bellevue, à Salvan.

Date du jugement du juge-instructeur de l'arrondissement de Martigny-St-Maurice: 9 février 1951.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire: M. Oswald Mottet, préposé aux poursuites de St-Maurice.

Délai pour les productions: 28 mars 1951.

Date de l'assemblée des créanciers: jeudi 5 avril 1951, à 10 heures, à l'Hôtel de Ville, St-Maurice.

Examen des pièces: pendant 10 jours avant l'assemblée, au bureau de l'Office des poursuites de St-Maurice.

**Ct. du Valais Arrondissement de St-Maurice (553)**

Débiteurs: Epoux Gross Paul et Octavie, au Trétien/Salvan.

Date du jugement du juge-instructeur de l'arrondissement de Martigny-St-Maurice: 21 février 1951.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire: M. Oswald Mottet, notaire, à St-Maurice.

Délai pour les productions: 30 mars 1951.

Date de l'assemblée des créanciers: mardi 17 avril 1951, à 10 heures, à St-Maurice, Hôtel de Ville.

Examen des pièces: pendant 10 jours avant l'assemblée, au bureau de l'Office des poursuites, à St-Maurice.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

**Kt. Basel-Stadt Zivilgericht Basel-Stadt (554)**

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat die dem Kohlbrenner-Wirthlin Paul,

Bäckerei-Konditorei, Thannerstrasse 92, Basel, bewilligte Nachlassstundung durch Beschluss vom 23. Februar 1951 gem. Art. 295, Abs. 4, des Betreibungsgesetzes um einen Monat, also bis 22. März 1951, verlängert.

Basel, den 23. Februar 1951. Zivilgerichtsschreiberei Basel, Prozesskanzlei.

**Ct. de Neuchâtel Arrondissement du Val-de-Travers (572)**

Débiteur: Bändi Eugène, bonneterie et confections, Couvet.

Date du jugement accordant la prolongation: 23 février 1951.

Expiration du sursis: 14 mai 1951.

Assemblée des créanciers: elle est reportée au vendredi 4 mai 1951, à 15 heures 30, à l'Hôtel judiciaire, salle du Tribunal, à Môtiers.

Délai pour prendre connaissance du dossier: dès le 20 avril 1951.

Fleurier, le 26 février 1951.

Le commissaire: Auguste Schütz, bureau fiduciaire.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Ct. de Berne Tribunal de Delémont (573)**

Débiteur: Ghirardi André, commerce de chaussures, Delémont.

Ensuite d'un complément d'informations ordonné d'office, le président du Tribunal du district de Delémont a renvoyé l'audience pour statuer sur l'homologation ou le refus d'homologation du concordat proposé à ses créanciers par André Ghirardi, commerce de chaussures, à Delémont, à vendredi, le 9 mars 1951, à 15 heures, salle des audiences, Hôtel de la préfecture, à Delémont.

Delémont, le 24 février 1951. Le président du Tribunal: Ceppi.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG. 306, 308, 317)

(LP. 306, 308, 317)

**Kt. Schwyz Bezirksgericht Höfe (561)**

Das Bezirksgericht Höfe hat an seiner Sitzung vom 9. Februar 1951 den von Kümli Josef, Metallwarenfabrik, Wollerau, vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis einer Nachlassdividende von 20% der laufenden Forderungen bestätigt.

Wollerau, 24. Februar 1951.

Die Bezirksgerichtskanzlei.

**Ct. de Vaud***Arrondissement de Morges***(555)**

Par prononcé dn 21 février 1951, le président du Tribunal civil du district de Morges a homologué le concordat présenté par Raymond André, négociant, «Au Petit Bénédicte», Grand'Rue 12, à Morges, à ses créanciers chirographaires.

Morges, le 23 février 1951.

Le commissaire au sursis: R. Ramelet, préposé.

**Rifiuto d'omologazione di concordato**

(L. E. F. 306, 308.)

**Ct. Ticino***Pretura di Bellinzona***(574)**

La pretura di Bellinzona con suo decreto 12 gennaio 1951, passato in cosa giudicata, non ha omologato il concordato proposto da

Manzocchi Francesco,

in Bellinzona.

Ricorrono gli estremi per l'applicazione dell'art. 309 legge E. F.

Bellinzona, 26 febbraio 1951.

Il segr.-assessore: F. Biaggi.

**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

**Ct. de Fribourg***Tribunal de la Sarine, Fribourg***(576)**

Poffet Joseph, feu Joseph, d'Alterwil, office fiduciaire et de comptabilité, à Fribourg, avenue Weck-Reynold 29, a demandé l'octroi d'un sursis concordataire.

Le président du Tribunal statuera sur la requête jeudi 8 mars 1951, à 11 heures.

Les créanciers peuvent faire connaître, mais par écrit, seulement, leurs motifs d'opposition à l'octroi du sursis jusqu'à l'audience.

Fribourg, le 27 février 1951.

Le président du Tribunal: X. Neuhaus.

**Verschiedenes — Divers — Varia****Kt. Luzern***Konkurskreis Luzern***(556)**

Aufforderung zur Forderungsanmeldung im Konkursaufschubverfahren

(Art. 725 O. R.)

Mit Entscheid des Amtsgerichtsvizepräsidenten II, Luzern-Stadt, vom 15. Februar 1951 wurde der Firma Studer, Koller A.-G., Schuhwaren ein gros, Neustadtstrasse 6a, Luzern, ein Konkursaufschub für die Dauer von sechs Monaten bewilligt.

Es werden daher alle Gläubiger der obengenannten Schuldnerin und alle diejenigen, welche Anspruch auf im Besitze der Schuldnerin befindliche Vermögensstücke erheben, aufgefordert, ihre Forderungen und Ansprüche (berechnet auf den 15. Februar 1951) unter Beilage der Beweismittel (Schuldscheine, Akzente, Verträge, Buchauszüge usw.) im Original oder amtlich beglaubigter Abschrift bis spätestens 23. März 1951 beim unterzeichneten Sachwalter anzumelden.

Luzern, den 23. Februar 1951.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:

Louis Bannwart, i. Pa. Louis Bannwart & Co.,  
Inkasso- und Sachwalterbureau,

«Zur Werchlaube», Weggisgasse 29, Luzern.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

Zürich — Zurich — Zurigo

Berichtigung.

«OMO» Aktiengesellschaft in Liquidation, in Zollikon, nicht Zürich, wie irrtümlicherweise im SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1951, Seite 462, veröffenlicht.

24. Februar 1951. Feuerfeste und säurefeste Artikel usw.

Didier A. G. (Didier S. A.) (Didier Ltd.), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 20. Februar 1951 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck sind Handel im In- und Ausland mit feuerfesten und säurefesten Artikeln, insbesondere mit Erzeugnissen der Didier-Werke A. G. mit Zentralsitz in Wiesbaden, Export und Import solcher Artikel, Uebernahme der Vertretung der Didier-Werke A. G. mit Zentralsitz in Wiesbaden, sowie von Vertretungen anderer Produktionsbetriebe, welche feuer- und säurefeste Artikel herstellen, ferner der Erwerb und die Vergebung von Patenten oder sonstwie gearteten Erfindungs- und Verfahrensrechten und Lizenzen im Gebiete der Erzeugung und der mittelbaren oder unmittelbaren Verwendung von feuer- und säurefesten Artikeln. Die Gesellschaft kann sich an verwandten Unternehmungen und Fabrikationsbetrieben beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, zerfällt in 5 Namenaktien zu Fr. 5000, 23 Namenaktien zu Fr. 1000 und 20 Namenaktien zu Fr. 100 und ist mit Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus höchstens drei Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Jakob Schlegel, von Wartau und Zürich, in Zürich: Geschäftslokal: Pelikanstrasse 19 in Zürich 1.

24. Februar 1951. Treuhandgeschäfte, Buchhaltungen usw.

Ernst Leuthold, in Volketswil. Inhaber dieser Firma ist Ernst Leuthold, von Oberrieden (Zürich), in Hegnau, Gemeinde Volketswil. Treuhand-, Buchhaltungs- und Revisionsbureau. In Hegnau.

24. Februar 1951. Waren aller Art.

Fritz Schmid, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Fritz Schmid, von Walkringen (Bern), in Zürich 3. Handel mit und Agentur in Waren aller Art. Birmensdorferstrasse 114.

24. Februar 1951. Damenschneiderei.

Frau S. Müller-Spring, Paris couture, in Zürich (SHAB. Nr. 15 vom 20. Januar 1947, Seite 195), Damenmaßschneiderei. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Biel

23. Februar 1951.

Baubetriebsgenossenschaft Biel, in Biel (SHAB. Nr. 241 vom 14. Oktober 1948, Seite 2766). Das Geschäftslokal wurde an die Rechbergerstrasse 3 verlegt.



23. Februar 1951. Atelier de préparages. Emil Hofmann-Barth, in Biel, atelier de préparages (SHAB. Nr. 18 vom 24. Januar 1925, Seite 129). Die an Bertha Hofmann geb. Barth erteilte Prokura ist erloschen. Die Firma erteilt Einzelprokura an Emil Hofmann-Koller, von Mett, Gemeinde Biel, in Biel.

24. Februar 1951. Baugeschäft. Ernst Ihly, in Biel, Baugeschäft (SHAB. Nr. 208 vom 5. September 1924, Seite 1479). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

#### Bureau Laufen

24. Februar 1951. Wirtschaft, Eisen, Maschinen. Arnold Sauer-Straub, z. Krone, in Laufen, Wirtschaft, Eisen, Maschinen (SHAB. Nr. 186 vom 11. August 1932). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

#### Bureau de Porrentruy

24 février 1951. Articles de coutellerie et de bazar. André Fridelance, à Porrentruy, articles de coutellerie et articles de bazar (FOSC. du 25 septembre 1946, N° 224, page 2807). Le titulaire André Fridelance et son épouse Odette née Enjalbert ont adopté par contrat le régime de la séparation des biens des art. 241 et ss C.C.S.

#### Bureau Saanen

23. Februar 1951. Fuhrhaltere, Autotransporte. Arthur Reichenbach, in Gstaad, Gemeinde Saanen. Inhaber dieser Firma ist Arthur Reichenbach, von Gsteig, in Gstaad, Gemeinde Saanen. Fuhrhaltere und Autotransporte.

#### Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

24. Februar 1951. Verzinkte Massenartikel. Otto Säggerer A.G. Worb (Otto Säggerer S.A. Worb), in Worb. Unter dieser Firma besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde und der Statuten vom 22. Februar 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von verzinkten Massenartikeln aus Eisen, gestanzt, gepresst, geschmiedet und geschweisst. Sie ist befugt, sich an andern Unternehmen im In- und Ausland, welche gleiche oder ähnliche Zwecke verfolgen, zu beteiligen. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 100 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat gehört gegenwärtig als einziges Mitglied an Otto Säggerer, von Bannwil, in Worb. Er ist einzeln zeichnungsberechtigt.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

24. Februar 1951. Schuhgeschäft. Fratelli Denti, in Luzern, Mass-Schuhgeschäft (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1918, Seite 165). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst; sie ist nach durchgeführter Liquidation erloschen. Aktiven und Passiven gingen auf den 1. Januar 1951 über an die Einzelfirma «Dante Denti», in Luzern. Diese Einzelfirma ist nicht eintragungspflichtig.

24. Februar 1951. Schweizerischer Caritasverband, in Luzern, Verein (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1949, Seite 1904). An der Vereinsversammlung vom 20. Februar 1950 wurden die Statuten total revidiert, wodurch folgende der Publikation unterliegende Tatsachen berührt werden: Der Verein hat den Zweck, als Arbeitsgemeinschaft für Caritas des Schweizerischen Katholischen Volksvereins, des Schweizerischen Katholischen Frauenbundes und des Christlich-Sozialen Arbeiterbundes der Schweiz die gesamten charitativen Kräfte und Institutionen der Schweizer Katholiken zu planvoller Arbeit zusammenzufassen, und zwar durch: a) Pflege der Caritasgesinnung und Förderung der Caritasarbeit der Katholiken der Schweiz; b) fachliche Schulung der berufsmässigen und freiwilligen Kräfte der Caritas; c) Wahrung und Vertretung der Interessen der Caritas in der Öffentlichkeit, gegenüber Behörden und neutralen Organisationen im Dienste gesamtschweizerischer Aufgaben; d) Zusammenarbeit mit Behörden und Fürsorgeverbänden im Dienste gesamtschweizerischer Aufgaben; e) Zusammenarbeit mit übernationalen und ausländischen Caritasinstitutionen und Hilfsorganisationen, und f) Führung eines Zeitschriften- und Bücherverlages für den Bereich der Caritas und der Fürsorge. Die Höhe der Mitgliedschaftsbeiträge von Einzelmitgliedern und der als Vereinsmitglieder angeschlossenen juristischen Personen setzt nun der Vorstand fest. Als Organe des Vereins nennen die Statuten: Generalversammlung, Vorstand, Direktorium, Fachverbände, bzw. deren Konferenzen, Caritaszentrale und Kontrollstelle. Geschäftsstelle ist die Caritaszentrale, deren Direktor jetzt durch das Direktorium ernannt wird. Der Präsident des Schweizerischen Caritasverbandes (Vorstandspräsident) wird durch die Generalversammlung gewählt, während Vizepräsident des Verbandes der Präsident oder Vizepräsident des Direktoriums ist. Der Präsident oder der Vizepräsident des Verbandes führt kollektiv mit dem jeweiligen Direktor der Caritaszentrale die Unterschrift. Der Verein wird demnach vertreten durch die Kollektivunterschrift des (bisher als Präsident des leitenden Ausschusses eingetragenen) Verbandspräsidenten Dr. Carl Wick oder des Vizepräsidenten Dr. Fritz Spieler, von Mtlödi (Glarus), in Solothurn, mit P. Ledogard Schaller, von Geunsee und Reiden, in Luzern. Die Unterschrift von Mgr. Dr. Giuseppe Crivelli ist erloschen.

24. Februar 1951. Comestibles, Geflügel. Seinet & Sohn, Nachf. v. Uehlinger & Seinet, in Luzern, Comestibles, Geflügel usw. (SHAB. Nr. 271 vom 19. November 1945, Seite 2854). Eugen Seinet sen. ist aus dieser Kollektivgesellschaft ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Als neuer Gesellschafter ist in diese Kollektivgesellschaft eingetreten Peter Seinet, von Neuenburg, in Luzern. Er führt Einzelunterschrift; seine Prokura ist erloschen. Die Firma lautet nun: Seinet & Co. Eugen Seinet sen. führt Einzelprokura.

#### Schwyz — Schwytz — Svitto

30. Januar 1951. Chemisch-technische Erzeugnisse. Celfa A.-G. (Celfa S.A.) (Celfa Ltd.), in Schwyz. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 29. Januar 1951 eine Aktiengesellschaft, welche die Herstellung von und den Handel mit chemisch-technischen Erzeugnissen, insbesondere mit Celluloid, bezweckt. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Einberufung zur Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief oder durch Anzeige im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Charles J. Tarschisch, von Dägerlen, in Zürich. Domizil: Bahnhofstrasse, Seewen/Schwyz.

#### Glarus — Glaris — Glarona

23. Februar 1951. Immobiliengenossenschaft Speranza, in Glarus (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1947, Seite 1832). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Gesellschafterversammlung vom 27. Dezember 1950 hat die Genossenschaft die Auflösung beschlossen. Nach Angaben der Beteiligten ist die Liquidation bereits durchgeführt. Die Genossenschaft kann jedoch mangels Zustimmung der Eidge-

nössischen Steuerverwaltung und der kantonalen Wehrsteuerverwaltung noch nicht gelöscht werden.

23. Februar 1951. Patente usw.

Thalea S. A., in Glarus, Ausbeutung von Patenten und Unternehmungen in der Schweiz und im Ausland, Handels-, Industrie- und Finanzgeschäfte (SHAB. Nr. 18 vom 22. Januar 1949, Seite 219). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 14. April 1949 hat die Gesellschaft die Auflösung beschlossen. Nach Angaben der Beteiligten ist die Liquidation bereits durchgeführt. Die Gesellschaft kann jedoch mangels Zustimmung der kantonalen Wehrsteuerverwaltung noch nicht gelöscht werden.

#### Zug — Zoug — Zugo

6. Februar 1951. Koch- und Heizapparate. Huwyler & Co., in Zug, Fabrik moderner Koch- und Heizapparate (SHAB. Nr. 77 vom 1. April 1949, Seite 864). Der Kommanditär Anton Etter ist ausgeschieden seine Kommandite von Fr. 5000 und seine Prokuraunterschrift sind erloschen. Nelly Huwyler, von Sins, in Zug, ist als Kommanditärin mit einer Kommandite von Fr. 1000 eingetreten. Die Vormundschaftsbehörde hat ihre Zustimmung erteilt.

23. Februar 1951. Hans Hürlimann, Transporte, in Walchwil. Inhaber dieser Firma ist Hans Hürlimann, von und in Walchwil. Sachentransporte. Hörnli.

23. Februar 1951. Holz usw. Stadlin & Moos A.G., in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und der Statuten vom 20. Februar 1951 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Holz, Sperrholz, Furnieren und ähnlichen Produkten, den Erwerb und die Verwertung von Patenten, die Uebernahme von Vertretungen und die Beteiligung an andern Unternehmungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 100 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 500. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen sowie die Einberufung der Generalversammlung erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, Mitteilungen an die Aktionäre durch Zirkularschreiben. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Wolfgang Stadlin, von und in Zug, Präsident; Karl Moos, von Illnau (Zürich), in Zug, Vizepräsident und Protokollführer. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Baarerstrasse 49.

23. Februar 1951. Beteiligungen usw. CONVENA A.-G., in Zug, Verwaltung von Beteiligungen aller Art sowie Vermögensverwaltungen usw. (SHAB. Nr. 267 vom 14. November 1945, Seite 2808). In der Generalversammlung vom 13. Februar 1951 wurde das Aktienkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 200 000 erhöht durch Ausgabe von 100 Aktien zu Fr. 1000 auf den Inhaber lautend. Die Statuten wurden dementsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 200 000, eingeteilt in 200 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Dorneck

24. Februar 1951. Tiefbauunternehmung, Strassenbau. Ivo Schäfer, in Hochwald. Inhaber dieser Firma ist Ivo Schäfer, von und in Hochwald. Tiefbauunternehmung und Strassenbau.

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

15. Februar 1951. Artikel für Schaufenster- und Ladeneinrichtungen. Vit Deco G. m. b. H. (Vit Deco S. à r. l.), in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 10. Februar 1951 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Vertrieb der Vit Deco Artikel für Schaufenster- und Ladeneinrichtungen. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter und zugleich Geschäftsführer mit Einzelunterschrift sind Eugen Fiechter mit einer Stammeinlage von Fr. 11 000 und Hans Fiechter mit einer Stammeinlage von Fr. 9000, beide von und in Basel. Zur Liberierung ihrer Stammeinlagen bringen die beiden Gesellschafter laut Einlagevertrag vom 10. Februar 1951 in die Gesellschaft ein: Die Patentanmeldung Nr. 60955 für ein Anhängegerät im Werte von Fr. 11 000, sowie Vit Deco Platten im Werte von Fr. 4059.35 und Guthaben im Betrage von Fr. 4940.65. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Domizil: Spalenterweg 12.

21. Februar 1951. Buchdruckerei, Verlag. Haldimann & Alioth A. G., in Basel, Betrieb eines Buchdruckerei- und Verlagsgeschäftes (SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1950, Seite 2073). Der Verwaltungsratspräsident und Delegierte Charles Adrian Alioth-Beffa führt nun Einzelunterschrift.

21. Februar 1951. Architektur- und Liegenschaftsbureau. Dreux, Haas & Rieder, in Basel. Peter Dreux, von Sirnach, Gaston Haas, von Basel, und Eugen Rieder, von Zürich, alle in Basel, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1951 begonnen hat. Die Gesellschafter zeichnen zu zweien. Betrieb eines Architektur- und Liegenschaftsvermittlungsbureau. Birsigstrasse 79.

22. Februar 1951. Liegenschaften. Rosentaleck A.G., bisher in Riehen, Verwaltung von Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 87 vom 13. April 1949, Seite 985). In der Generalversammlung vom 16. Februar 1951 wurden die Statuten geändert. Der Sitz wurde nach Basel verlegt. Aus dem Verwaltungsrat ist Hermann Madoery ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Dr. Arthur Schweizer, von Basel, in Arlesheim. Er führt Einzelunterschrift. Neues Domizil: Aeschengraben 11 (bei Bodenkreditbank in Basel).

22. Februar 1951. Eug. Echin, Musikhaus, in Basel (SHAB. Nr. 206 vom 2. September 1944, Seite 1959). Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma wurde am 5. Februar 1951 der Konkurs erkannt.

22. Februar 1951. Stoffhaus Jung am Marktplatz, in Basel (SHAB. Nr. 268 vom 14. November 1944, Seite 2523). Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma wurde am 15. Februar 1951 der Konkurs erkannt.

22. Februar 1951. Möbel-Pfister Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in Basel (SHAB. Nr. 46 vom 24. Februar 1950, Seite 524) mit Hauptsitz in Suhr. Das Verwaltungsratsmitglied Emil Hirt-Schaffert und der Prokurist Herbert Liengme-Breguet zeichnen nun zu zweien. Zum Direktor wurde ernannt der bisherige Prokurist Edwin Burkhardt. Prokura wurde erteilt an Hans Pfister-Boltshausen, von Basel, in Buchs bei Aarau; sie zeichnen ebenfalls zu zweien.

22. Februar 1951. Mechanische Werkstätte. Willy A. Bachofen, in Basel. Betrieb einer mechanischen Werkstätte usw. (SHAB. Nr. 108 vom 10. Mai 1946, Seite 1409). Die Prokura des Alfred Klethi ist erloschen.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

23. Februar 1951. Elektrothermische Apparate usw. Hardmeier A.G., in Rorschach, Herstellung von und Handel mit elektrothermischen Apparaten «Vulkan» und aller Art sowie technischer Artikel (SHAB. Nr. 185 vom 10. August 1948, Seite 2227). Die Generalversammlung

vom 16. Februar 1951 hat das Grundkapital von Fr. 223 000, eingeteilt in 246 Inhaberaktien Serie A zu Fr. 500 und 400 Inhaberaktien Serie B zu Fr. 250 im Sinne von Art. 735 OR durch Abschreibung der 400 Aktien Serie B von Fr. 250 auf Fr. 25 auf Fr. 133 000 herabgesetzt. Gleichzeitig wurden die Aktien Serie B in Namenaktien umgewandelt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 133 000, eingeteilt in 246 voll liberierte Inhaberaktien Serie A zu Fr. 500 und 400 voll liberierte Namenaktien Serie B zu Fr. 25. Die übrigen Aenderungen betreffen die publikationspflichtigen Tatsachen nicht. Elisabeth Irmgard Beglinger-Hardmeier ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschrift ist erloschen. Die Einzelunterschrift des Präsidenten Hermann Hardmeier ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien wird erteilt an Dr. Theodor Isenrich, von Wuppenau (Thurgau), in St. Gallen. Kollektivunterschrift zu zweien führen die Verwaltungsratsmitglieder Hermann Hardmeier, Präsident, und Alwin Beglinger-Hardmeier.

23. Februar 1951. Antiquitäten, Kunsthandlung.

**Albert Stelger's Erben**, in St. Gallen, Antiquitäten- und Kunsthandlung (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1933, Seite 68). Diese Kollektivgesellschaft ist infolge Auflösung und durchgeführter Liquidation per 31. Dezember 1950 erloschen.

23. Februar 1951. Plastische Artikel, Lederfabrikate.

**Hans Bischof**, in St. Gallen, Herstellung und Vertrieb von plastischen Artikeln und Vertrieb von Lederfabrikaten (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1951, Seite 323). Die Firma lautet nun: «Habisa» Hans Bischof.

23. Februar 1951. Technische Apparate, Maschinen usw.

**Awemag A.-G.**, St. Gallen, in St. Gallen, An- und Verkauf sowie Fabrikation technischer Apparate und Maschinen aller Art usw. (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1950, Seite 1405). Neues Geschäftsdomizil: Zollhausstrasse 5.

23. Februar 1951. Konfiserie.

**W. Tschannen Sohn**, in St. Gallen, Gemeinde Thal, Fabrikation von Konfiserie: Marzipanspezialitäten (SHAB. Nr. 39 vom 17. Februar 1948, Seite 484). Zuzufolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes und Wegzuges des Inhabers ins Ausland wird die Firma in Anwendung von Art. 68 HRegV. von Amtes wegen gelöscht.

23. Februar 1951.

**Genossenschaft für Fest- und Ausstellungsbetriebe der Zunft zum Schneebesen der Zuckerbekken der Stadt Sancti Galli**, in St. Gallen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1950, Seite 425). Der Präsident Carl Pfund ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu in den Vorstand und als Präsident gewählt Hans Amacher, von Wilderswil, in St. Gallen. Die Unterschrift führt der Präsident (Zunftmeister genannt) zu zweien mit dem Geschäftsführer, Kassier oder Aktuar.

24. Februar 1951.

**Kranken- und Unterstützungskasse der Schuhfabrik Jean Dierauer AG.**, in Oberuzwil, Genossenschaft (SHAB. Nr. 36 vom 13. Februar 1947, Seite 439). Der Aktuar Fridolin Widmer ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu in den Vorstand und als Aktuar per 4. Februar 1950 gewählt August Brunner, von Kirchberg (St. Gallen), in Oberuzwil. Der Kassier Fritz Steiner wohnt nun in Oberuzwil. Präsident oder Vizepräsident zeichnen mit Kassier oder Aktuar kollektiv zu zweien.

24. Februar 1951. Waren aller Art.

**F. Wenk**, in Fla wil, Warenhaushalt- und Neuheitenvertrieb (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1950, Seite 1956). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel Bureau de La Chaux-de-Fonds

22 février 1951. Bureau technique, appareils de précision, etc.

**Orisa S.A. en liquidation**, à La Chaux-de-Fonds, exploitation d'un bureau technique, prise et exploitation de brevets et licences, mécanique, fabrication d'appareils de précision, d'instruments médicaux, de ressorts industriels, bijouterie, etc., société anonyme dissoute par suite de faillite (FOSC. du 13 avril 1948, N° 85). La procédure de faillite étant clôturée, cette raison sociale est radiée d'office.

#### Genf — Genève — Ginevra

22 février 1951. Pensionnat de jeunes gens.

**Jean Déclinaud et Cie**, Institut Florimont au Petit-Lancy, au Petit-Lancy, commune de Lancy, pensionnat de jeunes gens, société en nom collectif (FOSC. du 4 novembre 1946, page 3217). L'associé Bernard Ruffieux s'est retiré de la société dès le 1<sup>er</sup> janvier 1951. Par contre, Julien Kæch, de Lossy (Fribourg), au Petit-Lancy, commune de Lancy, est entré dès cette date comme associé dans la société qui continue sous la même raison sociale. L'associé Jean Déclinaud est actuellement domicilié à Estavayer-le-Lac (Fribourg).

22 février 1951. Chauffage et ventilation.

**Chevallier & Cie**, Société Anonyme, à Genève, entreprise de chauffage et de ventilation (FOSC. du 16 novembre 1948, page 3102). Procuration collective à deux est conférée à Gottfried Bigler, Georges Chevallier et André Chevallier, tous trois de et à Genève.

22 février 1951.

**Tea Rooms et Restaurants S.A.**, à Genève (FOSC. du 27 janvier 1949, page 263). Ernest Berger, de Bâle, à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle, en remplacement de l'administrateur Marcel Bovard-Binet, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: place Cornavin 6 (chez Ernest Berger).

22 février 1951.

**Cinéma l'Elysée S.A.**, à Genève (FOSC. du 20 décembre 1950, page 3272). Jacques Bulgarelli, de et à Genève, a été nommé directeur, avec signature collective à deux.

22 février 1951.

**Société anonyme Financière et Industrielle de Garantie (F.I.G.)**, à Genève (FOSC. du 26 juillet 1949, page 1986). Le conseil d'administration est composé de Pierre Dunant, président et administrateur-délégué, de Genève, au Grand-Saconnex; Félix Flugel, secrétaire, de Bâle, à Genève, et Adrien Lachenal (inscrit jusqu'ici comme président) lesquels signent individuellement. L'administrateur Frédéric Leclerc est démissionnaire; ses pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: place de la Fusterie 9—11 (bureau de la Société Mandataire S.A.).

22 février 1951.

**Lloyds and National Provincial Foreign Bank Limited**, Londres, succursale de Genève, à Genève (FOSC. du 17 mai 1950, page 1277), société anonyme par

actions avec siège principal à Londres. Sir Jeremy Raisman, administrateur (inscrit) a été nommé président du conseil d'administration, et Colin-Frederick Campbell, soit Lord Colgrain (inscrit jusqu'ici comme président), vice-président. George-John-Gordon Bruce, soit Lord Balfour of Burleigh, et Sir Jasper Ridley, tous deux de nationalité britannique, à Londres, ont été nommés administrateurs, avec signature individuelle. Les administrateurs John-William-Beaumont Pease soit Lord Wardington, vice-président, et Evan-Cadogan-Eric Smith sont décédés; leurs pouvoirs sont radiés. Procuration collective pour la succursale de Genève est conférée à Marcel-Victor Platel, de Rougemont et Searclens (Vaud), à Chambésy, commune de Pregny, et Jacob-Walter Schneider, de Mels (St-Gall), à Genève. Ils engagent ladite succursale en signant chacun d'eux collectivement avec l'une des personnes suivantes: Henry-James-Thomas Wilson, directeur, Emile Gretler, fondé de pouvoir (jusqu'ici sous-directeur), Samuel Roland, John-Robert Mac Lennan, Louis-Charles Piffaretti et David-Geoffrey Scott-Smith, fondés de pouvoir (inscrits). La procuration collective conférée à Otto Zimmermann, Guy-Jean-Marie de Perrot et Henri-Léon-Jean-Armand Guex est radiée.

22 février 1951.

**Société coopérative d'habitations La Vidollette**, à Genève (FOSC. du 9 août 1949, page 2100). Nouvelle adresse; rue du Rhône 29 (bureaux de Edouard Chamay et Charles Jornot S.A.).

22 février 1951.

**Société de Transactions Financières et Commerciales S.A. ci-devant Société Financière pour Valeurs Scandinaves en Suisse**, à Genève (FOSC. du 11 avril 1949, page 961). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 12 février 1951, la société a décidé de réduire, au sens de l'art. 735 C.O., son capital social de 150 000 fr. à 50 000 fr. par annulation de 400 actions de 250 fr. chacune. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est actuellement de 50 000 fr., divisé en 200 actions de 250 fr. chacune, nominatives. Wilhelm Werder, de et à Bâle, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale individuelle. Les administrateurs Arthur Frisk, président, Charles Pictet, secrétaire, Paul Rutz, administrateur-délégué et directeur, Albert Pasche et Sven Salen ont démissionné; leurs pouvoirs sont radiés.

22 février 1951. Société immobilière.

**L'Etoile**, à Genève, société anonyme immobilière (FOSC. du 7 avril 1948, page 969). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 16 février 1951, la société a converti les 50 actions nominatives de 1000 fr., formant son capital social, en actions au porteur. Elle a décidé, en outre, que l'assemblée générale serait convoquée désormais par un avis inséré dans la Feuille officielle suisse du commerce, organe de publicité de la société. Les statuts ont été modifiés en conséquence ainsi que sur d'autres points non soumis à l'inscription. André Galliard, de et à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. Les administrateurs Clément Burcher, président, et René Gampert, secrétaire, ont démissionné; leurs pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: place Longemalle 7 (chez Régie Immobilière S.A.).

22 février 1951.

**Cinéma Splendid S.A.**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 15 février 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la location, l'exploitation de films et de salles cinématographiques, ainsi que toutes opérations s'y rattachant. Elle se propose d'acquérir, pour le prix de 180 000 fr. au maximum, le Cinéma Splendid, sis à Genève, place Grenus 3. Elle pourra faire toutes opérations relatives, notamment sous forme de participation. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Jean Spinedi, de et à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. Georges Spinedi, de et à Genève, a été nommé directeur, et Charles Matthey, de et à Genève, a été nommé fondé de pouvoir. Ils signent collectivement. Locaux: place Grenus 3.

22 février 1951. Brevets concernant reliure, etc.

**Redaplex S.A.**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 19 février 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet la prise et l'acquisition de tous brevets concernant la reliure pour feuilles volantes. L'acquisition de toutes licences exclusives ou simples ayant le même objet. La surveillance et la défense desdits brevets et licences dans le monde entier et, également dans le monde entier: a) l'exploitation directe desdits brevets et licences, b) la concession à des tiers de licences simples ou exclusives desdits brevets et licences, c) la création, l'acquisition, la location et l'exploitation de toutes usines permettant la mise au point desdits brevets et licences et la fabrication en série, d) la participation de la société dans toutes opérations industrielles ou commerciales pouvant se rattacher aux objets précités par voie de création de sociétés nouvelles, d'apports, de souscription ou d'achat de titres ou droits sociaux, fusion, association en participation ou autrement. Le capital social est de 53 000 fr., divisé en 53 actions de 1000 fr. chacune, nominatives, entièrement libérées. Il a été fait apport à la société du droit exclusif d'exploitation du brevet principal suisse N° 53 625, du 18 février 1950, et de la demande de brevet additionnel suisse N° 64 239, du 25 janvier 1951, relatifs à une reliure pour feuilles volantes, ainsi que des demandes de brevets déposés dans les pays suivants: Suède, Italie, France, Hollande, Espagne, Danemark, Portugal, Autriche, Etats-Unis d'Amérique, Belgique, Allemagne, Canada, Egypte, Israël, Angleterre. Ledit apport a été accepté pour le prix de 17 000 fr. contre remise à l'apporteur de 17 actions de la société, de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Il a de plus été fait apport à la société du matériel et des matrices afférents aux brevets ci-dessus, suivant inventaire en date du 19 février 1951, annexé à l'acte constitutif. Ledit apport a été accepté pour le prix de 17 000 fr., contre remise à l'apporteur de 17 actions de la société, de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par avis individuel adressé à chaque actionnaire par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est composé de Max Baikowski, de nationalité française, à Genève, président; Germaine Barillat, de et à Genève, secrétaire; Jovual Minkoff, apatride, à Genève; Henri Latour, de Môtiers (Neuchâtel), à Genève, et Albert Chapuis, de Collonge-Bellerive, à Chêne-Bougeries. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur Max Baikowski ou par la signature collective à deux des autres administrateurs. Adresse: rue Diday 10 (locaux de «Produits Industriels S.A.»).

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

### Energie, Etudes, Crédit S. A. en liquidation

Société anonyme à NEUCHÂTEL

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

Troisième publication

Les créanciers de Energie, Etudes, Crédit S. A. en liquidation sont invités à produire leurs créances en mains du liquidateur, M. Bruno Müller, expert-comptable, rue du Temple-Neuf 4, à Neuchâtel, dans les 2 mois qui suivront la 3<sup>e</sup> publication dans la Feuille officielle suisse du commerce. Neuchâtel, le 23 février 1951. (AA. 73<sup>1</sup>)

Energie, Etudes, Crédit S. A. en liquidation, le liquidateur: Bruno Müller.

### Bereinigung der Eigentumsvorbehaltsregister

(Verordnung des Bundesgerichtes vom 29. März 1939)

Es ist die Bereinigung der Eigentumsvorbehaltsregister bei nebenstehenden Betriebsämtern angeordnet worden.

Sämtliche bei diesen Betriebsämtern vor dem 1. Januar 1946 eingetragenen Eigentumsvorbehalte werden gelöscht, sofern gegen die Löschung nicht Einspruch erhoben wird. Einsprüche sind bis spätestens 31. März 1951 unter Entrichtung der Kosten für die Mitteilung an den Erwerber (Fr. 1.30 im Lokalrayon, Fr. 1.40 ausserhalb) beim Betriebsamt, wo der Eigentumsvorbehalt eingetragen ist, schriftlich einzureichen; dabei sind Datum und Ordnungsnummer des Eintrages, der Erwerber, die Sache und der ursprünglich garantierte Forderungsbetrag anzugeben. (AA. 78<sup>1</sup>)

### Epuration des registres des pactes de réserve de propriété

(Ordonnance du Tribunal fédéral du 29 mars 1939)

L'épuration des registres des pactes de réserve de propriété a été ordonnée pour les offices de poursuite indiqués ci-dessous.

Tous les pactes de réserve de propriété inscrits dans les registres des offices sous-indiqués avant le 1<sup>er</sup> janvier 1946 seront radiés, à moins d'opposition. Les oppositions doivent être annoncées par écrit, au plus tard le 31 mars 1951, à l'office de poursuite auprès duquel le pacte de réserve de propriété est inscrit; l'opposant payera en même temps les frais de la communication de l'opposition à l'acquéreur (1 fr. 30 dans le rayon local, 1 fr. 40 au delà); il indiquera la date de l'inscription, le nom de l'acquéreur, la chose grevée de la réserve de propriété et le montant original de la créance garantie.

### Appuramento dei registri dei patti di riserva della proprietà

(Regolamento del Tribunale federale del 29 marzo 1939)

L'appuramento dei registri dei patti di riserva della proprietà è stato ordinato per i seguenti uffici di esecuzione.

Tutti i patti di riserva della proprietà iscritti nei registri degli uffici qui sotto elencati anteriormente al 1<sup>o</sup> gennaio 1946 saranno cancellati, a meno che non sia fatta opposizione. Le opposizioni dovranno essere interposte per iscritto, al più tardi entro il 31 marzo 1951, all'ufficio di esecuzione presso il quale il patto di riserva della proprietà è iscritto; l'opponente pagherà nello stesso tempo le spese della comunicazione dell'opposizione all'acquirente (1 fr. 40; se nel raggio locale, 1 fr. 30); indicherà la data dell'iscrizione, il nome dell'acquirente l'oggetto e l'ammontare del credito originariamente garantito.

Kanton Zürich:	Betriebsämter Zürich 2 und Winterthur 1;
Kanton Bern:	sämtliche Betriebsämter;
Kanton Luzern:	sämtliche Betriebsämter;
Kanton Obwalden:	sämtliche Betriebsämter;
Kanton Zug:	sämtliche Betriebsämter;
Kanton Basel-Stadt:	Betriebsamt Basel-Stadt;
Cantone Ticino:	tutti gli uffici di esecuzione;
Canton de Vaud:	tous les offices de poursuite;
Canton de Neuchâtel:	tous les offices de poursuite.

### S. A. Vautier frères & Cie, Yverdon - Grandson

Bilan au 31 octobre 1950 (après répartition)

Actif				Passif			
				Comptes de profits et pertes			
				Avoir			
Immeubles et terrains:	Fr. 4 006 033.—	637 049	85	Capital-action	Fr. 2 000 000	—	—
assurance incendie	• 2 521 085.—			Réserve statutaire	203 424	34	—
estimation officielle				Réserve légale	21 926	68	—
Séchoirs à tabac:		538 351	53	Emprunt obligataire 4% 1942	540 000	—	—
assurance incendie	Fr. 1 695 820.—			Emprunt obligataire 4% 1943	540 000	—	—
estimation officielle	• 834 845.—			Emprunt obligataire 4% 1947	1 000 000	—	—
Bordereau industriel:		386 469	80	Créanciers hypothécaires	887 699	64	—
assurance incendie	Fr. 1 356 617.—			Fournisseurs	244 364	82	—
estimation officielle	• 909 680.—			Fonds de prévoyance	60 309	37	—
Camion, autos, mobilier, outillage		94 580	55	Banques	2 049 195	15	—
Participations		150 000	—	Direction générale des douanes	750 369	90	—
Marchandises et approvisionnements divers		4 773 513	86	Créanciers	253 051	40	—
Titres, caisse et chèque postal		168 018	30	Compte dividende	100 000	—	—
Clients		1 230 167	33	Profits et pertes	18 330	03	—
Débiteurs divers		586 874	11				
Banques		103 646	—				
		8 668 671	33		8 668 671	33	—
Comptes d'ordre		1 689 436.80	—	Comptes d'ordre			1 689 436.80
<b>Doit</b>				<b>Avoir</b>			
Frais d'exploitation	Fr. 2 041 544	80	—	Solde reporté de l'exercice précédent	Fr. 23 477	88	—
Intérêts et frais financiers	197 144	05	—	Rendement brut	2 909 474	28	—
Entretien des bâtiments	18 772	20	—	Revenus d'immeubles	25 531	30	—
Impôts et assurance mobilière	295 468	10	—				
Charges sociales	104 679	60	—				
Pertes sur débiteurs	1 545	23	—				
Amortissements statutaires	128 404	05	—				
Allocation à la réserve statutaire	7 372	35	—				
Allocation au compte dividendes	100 000	—	—				
Allocation à la réserve légale	4 007	50	—				
Répartition statutaire	7 215	55	—				
Allocation au fonds de prévoyance	30 000	—	—				
Allocation à diverses œuvres de bienfaisance	4 000	—	—				
Report à nouveau	18 330	03	—				
	2 958 483	46	—		2 958 483	46	—

### Caisse d'Épargne et de Prêts d'Autigny, Cottens et Chénens, à Autigny

Bilan au 31 décembre 1950

Actif				Passif			
				Compte de profits et de pertes pour 1950			
				Avoir			
Caisse et compte de chèques postaux	Fr. 46 805	34	—	Emprunts Banque des lettres de gage	Fr. 250 000	—	—
Effets de change	35 198	90	—	Engagement en banque à terme	98 883	—	—
Comptes-courants débiteurs en blanc	13 852	50	—	Engagement en banque à vue	49 594	—	—
Comptes-courants débiteurs gagés dont garantis par créances hypothécaires	270 822	80	—	Comptes-courants créanciers à vue	80 610	55	—
Avances et prêts à terme garantis par hypoth.	940 205	—	—	Dépôts d'épargne	1 704 737	22	—
Avances en comptes-courants à des corporations de droit public	135 671	70	—	Bons de caisse	890 886	—	—
Placements hypothécaires	1 775 399	—	—	Autres postes du passif	22 030	25	—
Titres et participations permanentes	91 200	—	—	Réserves	284 690	22	—
Autres postes à l'actif	72 276	—	—				
	3 381 431	24	—		3 381 431	24	—
<b>Doit</b>				<b>Avoir</b>			
Intérêts débiteurs	Fr. 83 690	35	—	Intérêts créanciers	Fr. 117 843	75	—
Organes de la banque et personnel	8 340	20	—	Produit du portefeuille des effets	1 899	—	—
Frais généraux et frais de bureau	4 619	10	—	Produit du portefeuille des titres	2 066	90	—
Impôts	4 774	40	—	Divers	351	55	—
Bénéfice à répartir	20 737	15	—				
	122 161	20	—		122 161	20	—

**Effets publics:** 1 Emprunt fédéral 1942 Fr. 5 000.—  
 3 Emprunt fédéral 1945 Fr. 15 000.—  
 15 Obligations Etat de Fribourg 1944 Fr. 15 000.—  
 5 Obligations de banques Fr. 40 200.—  
 1 Lettre de gage, Zurich, série 33, 1944 Fr. 5 000.—  
 11 Actions Banque lettres de gage, Zurich Fr. 11 000.—  
 Fr. 91 200.—



## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Vereinigtes Königreich  
von Grossbritannien und Nordirland  
Liberalisierung der Einfuhr

Laut den von der « Import Licensing Branch » des « Board of Trade », London, erlassenen « Notices to Importers N° 422, 423 und 424 » wurde die « Open General Licence » auf weitere Waren ausgedehnt. Ferner hat die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 230 vom 2. Oktober 1950 veröffentlichte Liste einige Änderungen erfahren. Nachstehend folgt eine Zusammenfassung der für die schweizerische Exportindustrie in Frage kommenden neuen Produkte und der sie interessierenden Änderungen.

## NEW ITEMS

## GROUP 1. — Part A: Food, Drink, etc.

Bilberries, dried or dehydrated  
Carob juice, not containing more than 65% by weight of commercial sweetening matter viz., sugar, invert sugar, honey, molasses, solid and liquid glucose and all similar conversion products (e. g. malt syrup), and any mixture of such materials  
Cheese and ham spread  
Cocoa and chocolate powder (including chocolate in flake and other forms for beverages), the following:  
(a) not containing sugar or any other form of sweetening; or  
(b) containing not more than 65% by weight of added sugar but no other ingredient  
Coffee extract in soluble powder form  
Hors d'œuvres, canned  
Marzipan consisting of not less than 20% ground almond kernels, the remainder (excluding moisture) being sugar in which may be included not more than 5% of liquid glucose  
Meats and poultry, cooked, canned, or in other airtight containers, the following:  
Beef or Oxford sausage  
Beef steak pudding  
Beef and vegetable  
Bollied beef and carrots  
Boneless chicken  
Boneless turkey  
Brisket  
Calf tongue  
Chili-con-carne  
Corned beef hash  
Corned beef loaf  
Corned beef with cereal  
Ham and bacon (gammon and shoulder only)  
(Regrouped, previously on Open General Licence)  
Ham loaf  
Irish stew  
Lamb's tongue  
Lunch tongue  
Luncheon beef with cereal  
Luncheon meat  
Luncheon meat with cereal  
Meat hash  
Meat lunch  
Meat and vegetable  
Meat and vegetable stew  
Minced beef loaf  
Minced meat loaf  
Ox tongue  
Pate de foie (Regrouped, previously on Open General Licence)  
Potted meat (Regrouped, previously on Open General Licence)  
Pork loaf  
Pork sausage  
Pressed beef  
Sausage meat or sausage bulk  
Sheep's tongue  
Steak and kidney pudding  
Stewed steak  
Stewed steak and kidney  
Veal loaf  
Note. Importers of meat products, including canned meat products, are reminded that imports are subject to the provisions of the Public Health (Imported Food) Regulations, 1937/48  
Potato crisps  
Vegetables, dehydrated

## GROUP 2. — Mineral Products and Metals

Asphalt mastics and powder, natural  
Bricks, sand lime  
Building blocks, concrete, precast of any shape  
Diamonds, cut and polished, not including diamonds pierced for use in wire drawing dies

## GROUP 3. — Oils, Waxes, etc.

Under « Oils, the following »:  
Added: « Copalba »  
« Oleine (oleic acid) »  
« Stearine (stearic acid) »  
« Vitamin A »  
Perfumery bases, essences and compounds, natural or synthetic; and mixtures thereof

## GROUP 5. — Chemicals, Drugs, etc.

Ammonium bicarbonate  
Boric tar  
Calcium chloride  
Coal tar products, the following:  
Anthracene and anthracene oil  
Benzol and benzene  
Carbolic acid (phenol)  
Coal tar pitch coke  
Creosote oil  
Cresylic acid  
High holling tar acids  
Naphthalen, solvent and heavy  
Naphthalene  
Tar bases  
Toluene (toluol)  
Cyanides  
Disinfectants, insecticides and sheep and cattle dressings  
Ethyl abietate  
Fluorine compounds  
Formates  
Glycerine  
Hydrogen peroxide  
Lauryl pyridinium chloride  
Lime, whether hydrated or not  
Magnesium sulphate  
Manganese dioxide  
Mercury compounds  
Oxalates  
Pentaerythritol  
Phosphorus compounds  
Saffron  
Sulphate pitch  
Sulphurous acid  
Tanning substances, synthetic  
Xanthates

Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord  
Libération des Importations

Selon les « Notices to Importers N° 422, 423 und 424 », promulgués par l'« Import Licensing Branch » du « Board of Trade », de Londres, le régime de l'« Open General Licence » a été étendu à de nouvelles marchandises. En outre, la liste publiée dans le N° 230 du 2 octobre 1950 de la Feuille officielle suisse du commerce a subi quelques modifications. Nous publions ci-après un extrait de la liste des nouveaux produits entrant en considération pour notre industrie d'exportation et les modifications qui l'intéressent.

## GROUP 6. — Textiles, Yarns, etc.

Side sheets for coffin sets, not containing lace or lace net or more than 5% silk  
Under the heading « Yarns and Manufactures (other than Apparel) »  
Added: « Rush ropes »

## GROUP 8. — Machinery and Plant

Chocolate and confectionery machinery  
Dairy machinery and plant  
Dredging equipment, not including dredging craft  
Engines, hot air  
Grain milling machinery  
Under the heading « Food preparing and processing machinery and plant, the following »:  
Added: « Margarine making machinery and plant »  
Under the heading « Mechanical handling equipment, the following »:  
Added: « Angledozers »  
Bulldozers  
Shovel loaders  
Under the heading « Packaging, etc. machinery »:  
Added: « Bottling, capping and hottle washing machinery »  
Water wheels  
Windmills

## GROUP 11. — Medical, Surgical, etc.

Catgut, sterilised  
Note. Importers of Therapeutic substances, including sterilised catgut, are reminded that these goods may not be imported except under licence from the Ministry of Health, the Department of Health for Scotland or the Ministry of Home Affairs for Northern Ireland

## GROUP 12. — Electrical Goods

Bells and buzzers  
Generating sets and battery charging sets

## GROUP 13. — Metal Manufactures, etc.

Baskets wholly or mainly of wire of iron or steel  
Hooters, sirens and whistles and parts thereof  
Milk churns  
Pewter ware  
Reels and spools and parts thereof  
Wire stranded, wire cable and wire rope of iron and steel

## GROUP 15. — Books, Stationery, Fancy Goods, etc.

Under the heading « Fancy goods of the following descriptions, etc. »:  
Added: « Articles of coral, marcasite, mother of pearl or tortoiseshell »  
« Cameos »  
« Ornamental model boats of all kinds »  
Under the heading « Stationery and office requisites, etc. »:  
Added: « Ink eradicators »

## GROUP 16. — Furskins, Wood Manufactures, etc.

Furniture of wood or basketware, complete, whether assembled or unassembled; not including:  
(a) parts which do not form a complete article of furniture; or  
(b) furniture upholstered with fabric containing more than 5% of cashmere or silk  
Under the heading « Wood and manufactures, wholly or mainly of wood, the following »:  
« Beehives and frames therefor »

## GROUP 17 — Miscellaneous

Bone forks, spoons and rings  
Flowers and foliage, dried or pressed  
Goggles, and parts thereof  
Honing and stropping machines for safety razors  
Plaster board  
Solder paste  
Under the heading « Fertiliser, the following »:  
Added: « Bone charcoal »  
Chamois leather dust  
Dried fish  
Extracted mustard seed  
Feather waste  
Rabbit skin waste and residue  
Stera meal  
Vegetable meal »

## AMENDMENTS

## GROUP 1. — Part A: Food, Drink, etc.

The item:  
« Beverages, the following »:  
Beer  
Cider  
Spa waters  
Wines and spirits, excluding gin »  
amended to read:  
« Beverages, the following »:  
Beer  
Cider and perry  
Spirits, excluding gin  
Wines  
Other beverages, whether concentrated or ready to drink, excluding:  
(a) milk and preparations of milk  
(b) tea, coffee, chicory and extracts and essences thereof  
(c) egg products, and  
(d) preparations containing more than 65% of commercial sweetening matter viz., sugar, invert sugar, honey, molasses, solid or liquid glucose, or any similar starch conversion products (e. g. malt syrup), or any mixture of such materials »

## The item:

« Fruit Juices, the following »:  
Citrus juices not containing more than 65% by weight of commercial sweetening matter, viz., sugar, invert sugar, honey, molasses, solid and liquid glucose, and all similar starch conversion products (e. g. malt syrup), and any mixture of such materials; in containers of not less than two-thirds gallon capacity  
Other fruit juices not containing more than 65% by weight of commercial sweetening matter, viz., sugar, invert sugar, honey, molasses, solid and liquid glucose, and all similar starch conversion products (e. g. malt syrup), and any mixture of such materials »

## to read:

« Fruit juices not containing more than 65% by weight of commercial sweetening matter, viz., sugar, invert sugar, honey, molasses, solid and liquid glucose, or any similar starch conversion products, e. g. malt syrup or any mixture of such materials »

The following items already on Open General Licence to be included under the new heading

- « Meats and poultry, cooked, canned or in other airtight containers, the following »:  
(i) « Ham and bacon (gammon and shoulder only), etc. »  
(ii) « Pate de foie, canned »  
(iii) « Potted meat, canned »

## The item:

« Mincemeat, being a mixture to conform to the following standard:

- (1) Each 100 parts to contain:  
(a) not more than 0.5 parts of acetic acid (80% or glacial)  
(b) not less than 30 parts of added sugar  
(c) not less than 30 parts of dried fruit and peel  
(d) not less than 2.5 parts of suet or equivalent fat  
(2) The percentage of soluble solids contained in mincemeat shall be not less than 65% »

## to read:

« Mincemeat being the mixture of fresh or dried fruit with other ingredients commonly known as mincemeat »

## The item:

« Spices of all kinds, except peppers of the piper nigrum »



amended to read:

- \* Spices of all kinds \*

The item:

- \* Vegetables, preserved in brine, the following:
  - Capers
  - Cauliflower
  - Cucumbers
  - Gherkins
  - Onions \*

amended to read:

- \* Vegetables preserved in brine \*

#### GROUP 5. — Chemicals, Drugs, etc.

The item:

- \* Dyeing and tanning substances, natural, and extracts therefrom, not including spruce sulphite extract, sulphite cellulose and sulphite lye \*

amended to read:

- \* Dyeing and tanning substances, natural, and extracts therefrom \*

Under the heading \* Paints and painters materials, the following: \*

The item:

- \* Pigments and extenders, whether dry or with oil or with other medium, including metallic powders (except aluminium powder), but not including lithopone \*

amended to read:

- \* Pigments and extenders, whether dry or with oil or with other medium, including metallic powders (except aluminium powder) \*

The item:

- \* Sodium compounds, the following:
  - Caustic soda
  - Soda ash
  - Sodium glutamate
  - Sodium silico-fluoride \*

amended to read:

- \* Sodium compounds (including Borax) \*

#### GROUP 6. — Textiles, yarns, etc.

The item:

- \* Hair, being horse or cattle hair, raw or dressed; and hog hair other than bristles \*

amended to read:

- \* Hair, animal, raw or dressed, other than bristles \*

Note. Importers of hair are reminded of the restrictions imposed by the Orders made under the Anthrax Prevention Act, 1919

The item:

- \* Piece goods, knitted or woven (including pile fabrics), wholly or mainly of cotton, artificial silk, linen, wool or mixtures thereof; but not including piece goods containing lace or lace net or more than 5% cashmere or silk \*

amended to read:

- \* Piece goods, knitted or woven (including pile fabrics), wholly or mainly of cotton, hroom fibre (genet), glass fibre, artificial silk, linen, wool or mixtures thereof; but not including piece goods containing lace or lace net or more than 5% cashmere or silk \*

The item:

- \* Woolen and worsted manufactures, including wool manufactures mixed with other materials (not containing more than 5% cashmere or silk and not including lace or lace net), the following:
  - Blankets, shawls, travelling rugs, coverlets and wrappers
  - Felts, pressed or woven not being machinery parts \*

amended to read:

- \* Woolen and worsted manufactures including wool manufactures mixed with other material; not containing more than 5% of cashmere or silk and not including lace or lace net \*

The item:

- \* Mats and matting of straw, eelgrass or seagrass \*

amended to read:

- \* Mats and matting of reed, rush, straw, eelgrass or seagrass \*

#### GROUP 7. — Apparel, etc.

The item:

- \* Hats, caps and other headgear including hoods, hodies, forms and shapes; but not including articles made wholly or mainly of silk or containing lace or lace net \*

amended to read:

- \* Hats, caps and other headgear including hoods, hodies, forms and shapes; but not including articles containing lace or lace net \*

#### GROUP 8. — Machinery and Plant

The item:

- \* Agricultural machinery, other than cream separators, churns for buttermaking, combined churns and butter workers and cheese presses \*

amended to read:

- \* Agricultural machinery \*

The item:

- \* Bakery and biscuit making machinery and plant excluding travelling ovens \*

amended to read:

- \* Bakery and biscuit making machinery and plant \*

The item:

- \* Brewery and distillery machinery and plant, excluding bottling, capping and bottle washing machinery \*

amended to read:

- \* Brewery, distillery and soft drinks making machinery and plant \*

Under the heading \* Food preparing and processing machinery and plant, the following: \*

- \* Crushing, grinding, mincing, pulverising and shredding machinery, other than grain-milling machinery \*

amended to read:

- \* Crushing, grinding, mincing, pulverising and shredding machinery \*

Under the heading \* Packaging, etc., machinery: \*

- \* Filling, closing and packaging machinery, other than bottling, capping, and bottle washing machinery \*

amended to read:

- \* Filling, closing and packaging machinery \*

The item:

- \* Turbines, gas, steam and water (non-marine) \*

amended to read:

- \* Turbines, gas, steam and water \*

#### GROUP 10. — Glassware, Pottery, etc.

Under the heading \* Glass and glassware: \*

The item:

- \* Glassware, without applied decoration, the following:
  - Advertising glassware being glassware containing advertising matter produced in the mould
  - Bottles, jars and tubular containers
  - Domestic glassware
  - Ecclesiastical glassware \*

amended to read:

- \* Glassware, other than glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving, etching, or gold enamelling, the following:
  - Advertising glassware, being glassware containing advertising matter produced in the mould
  - Bottles, jars and tubular containers
  - Domestic glassware
  - Ecclesiastical glassware
  - Fancy glassware
  - Glass furniture, without woodwork
  - Mosaics and mosaic work
  - Stained and opaque glass, mounted or not \*

The item:

- \* Illuminating glassware, the following:
  - Globes and shades
  - Hurricane lamp glasses
  - Oil lamp chimneys
  - Other descriptions (domestic) without applied decoration \*

amended to read:

- \* Illuminating glassware of all kinds \*

#### GROUP 12. — Electrical Goods

The item:

- \* Insulators and other articles of porcelain, earthenware or stoneware \*

amended to read:

- \* Insulators \*

#### GROUP 13. — Metal Manufactures, etc.

Under the heading \* Castings of iron or steel, except: \*

The item:

- \* Pipes and pipe fittings \* is deleted

The item:

- \* Furnaces \*

amended to read:

- \* Furnaces and parts thereof \*

The item:

- \* Pipes and fittings of cast iron the following:
  - Gas, rain-water and soil pipes (including gutters), not exceeding 6 inches in internal diameter, and fittings thereof \*

amended to read:

- \* Pipes and fittings of cast iron \*

#### GROUP 14. — Musical Instruments, etc.

The item:

- \* Stringed instruments (other than pianos and planolas) and parts thereof \*

amended to read:

- \* Stringed instruments and parts thereof \*

#### GROUP 15. — Books, Stationery, Fancy Goods, etc.

The heading:

- \* Fancy goods of the following descriptions but not including articles containing precious metals or articles made wholly or mainly of pottery or of glassware with applied decoration: \*

amended to read:

- \* Fancy goods of the following descriptions but not including articles containing precious metals or articles made wholly or mainly of pottery with applied decoration or of glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving, etching, or gold enamelling: \*

Under the heading \* Fancy goods, etc. \*: \*

The item:

- \* Plastic goods, hard, other than articles made from polystyrene \*

amended to read:

- \* Plastic goods, hard \*

The heading:

- \* Imitation jewellery, being articles of personal adornment, not containing precious metals or precious or semi-precious stones or real or cultured pearls, excluding articles made wholly or mainly of pottery or of glassware with applied decoration \*

amended to read:

- \* Imitation jewellery, being articles of personal adornment, not containing precious metals or precious or semi-precious stones or real or cultured pearls, excluding articles made wholly or mainly of pottery with applied decoration or of glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving, etching, or gold enamelling \*

The heading:

- \* Smokers' requisites not containing precious metals, and not being articles made wholly or mainly of pottery or of glassware with applied decoration, the following: \*

amended to read:

- \* Smokers' requisites not containing precious metals, and not being articles made wholly or mainly of pottery with applied decoration or of glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving, etching, or gold enamelling, the following: \*

The item:

- \* Snuff boxes of non-precious metal \*

amended to read:

- \* Snuff boxes, not containing precious metal and not being articles made wholly or mainly of pottery with applied decoration or of glassware decorated by cutting (including intaglio cutting) engraving, etching, or gold enamelling \*

The heading:

- \* Stationery and office requisites, not containing precious metals, and not being articles made wholly or mainly of pottery or of glassware with applied decoration, the following: \*

amended to read:

- \* Stationery and office requisites not containing precious metals, and not being articles made wholly or mainly of pottery with applied decoration or of glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving, etching, or gold enamelling, the following: \*

Under the heading \* Stationery and office requisites, etc. \*: \*

The item:

- \* Pencil sharpeners and pencil protectors \*

amended to read:

- \* Pencil protectors and sharpeners and parts thereof \*

The heading:

- \* Toilet requisites, not containing precious metals or polystyrene, and not being articles made wholly or mainly of pottery or of glassware with applied decoration, the following: \*

amended to read:

- \* Toilet requisites, not containing precious metals and not being articles made wholly or mainly of pottery with applied decoration or of glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving, etching, or gold enamelling, the following: \*

Under the heading \* Toilet requisites, etc. \*: \*

The item:

- \* Powder bowls and boxes \* and \* Razors, safety, non-electric \*

amended to read:

- \* Powder bowls, boxes and parts thereof \*

- \* Razors of all kinds \*

#### GROUP 16. — Furskins, Leather, Paper, Wood, etc.

Under the heading \* Paper, etc., and manufactures, the following: \*

The item:

- \* Board made from paper or pulp whether coated or otherwise treated in any manner or not, excluding fibre building boards measuring 7/16 inch or more in thickness \*

amended to read:

- \* Board made from paper or pulp whether coated or otherwise treated in any manner or not \*

#### GROUP 17. — Miscellaneous

The item:

- \* Tiles of concrete or cement \*

amended to read:

- \* Tiles of concrete, cement or plastic \*

The item:

- \* Religious articles, not containing precious metals or precious or semi-precious stones, or real or cultured pearls; excluding articles made mainly of polystyrene, pottery or of glassware with applied decoration \*

amended to read:

- \* Religious articles, not containing precious metals or precious or semi-precious stones, or real or cultured pearls; excluding articles made wholly or mainly of pottery with applied decoration or of glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving, etching or gold enamelling \*

The item:

- \* Sponges, synthetic \*

amended to read:

- \* Sponges, natural or synthetic \*

The item:

- \* Garment hangers \*

amended to read:

- \* Garment hangers and parts thereof \*

## CONFÉDÉRATION SUISSE

**Emprunt fédéral 2<sup>3</sup>/<sub>4</sub> % 1951 de fr. 200 000 000**

à 12 ans de terme

**Emprunt fédéral 3 % 1951 de fr. 200 000 000**

à 18 ans de terme

**PROSPECTUS**

Se fondant sur l'arrêté fédéral du 16 décembre 1947 concernant l'émission d'emprunts pour l'administration fédérale, le Conseil fédéral a décidé, dans sa séance du 9 février 1951, d'émettre

- 1° un emprunt fédéral 2<sup>3</sup>/<sub>4</sub> % de fr. 200 000 000
- 2° un emprunt fédéral 3 % de fr. 200 000 000

Ces emprunts servent à la conversion, respectivement au remboursement de l'emprunt fédéral 3<sup>1</sup>/<sub>4</sub> % 1942, mars, de fr. 400 000 000, dénoncé au remboursement pour le 15 mars 1951. L'émission des emprunts a lieu sous forme de titres et de créances inscrites. Le souscripteur qui désire devenir titulaire d'une créance inscrite devra l'indiquer lors de la souscription; à défaut d'instructions de sa part, il recevra des titres.

**Modalités des emprunts****A. Titres****Emprunt fédéral 2<sup>3</sup>/<sub>4</sub> %**

Les obligations sont émises au porteur, en coupures de 1000 et 5000 francs. Elles portent intérêt à 2<sup>3</sup>/<sub>4</sub> % l'an et sont munies de coupons semestriels au 15 mars et au 15 septembre. L'échéance du premier coupon est fixée au 15 septembre 1951.

Le remboursement de l'emprunt s'effectuera au pair, sans dénonciation préalable, le 15 mars 1963.

**Emprunt fédéral 3 %**

Les obligations sont émises au porteur, en coupures de 1000 et 5000 francs. Elles portent intérêt à 3 % l'an et sont munies de coupons semestriels au 15 mars et au 15 septembre. L'échéance du premier coupon est fixée au 15 septembre 1951.

Le remboursement de l'emprunt s'effectuera au pair, sans dénonciation préalable, le 15 mars 1969.

Le Conseil fédéral se réserve toutefois le droit de rembourser tout ou partie de l'emprunt le 15 mars 1965 ou ensuite à toute échéance de coupons, moyennant un préavis de trois mois. En cas de remboursement partiel, les obligations à rembourser seront désignées par tirage au sort. Les opérations de tirage au sort seront publiques et auront lieu au plus tard trois mois avant la date de remboursement des obligations. Les numéros des obligations sorties au tirage au sort seront immédiatement publiés.

Les obligations des deux emprunts seront cotées, pendant toute la durée des emprunts, aux bourses de Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Neuchâtel, Saint-Gall et Zurich.

Les coupons échus, sous déduction des impôts fédéraux perçus à la source, et les titres remboursables des deux emprunts seront payés sans frais pour le porteur, aux guichets de la Banque Nationale Suisse et aux caisses des établissements et maisons de banque qui font partie du Cartel de Banques Suisses ou de l'Union des Banques Cantoniales Suisses.

Toutes les publications relatives à ces emprunts seront faites dans la «Feuille fédérale», dans la «Feuille officielle suisse du commerce» et dans un quotidien de Bâle, Bellinzone, Berne, Genève, Lausanne, Neuchâtel, Saint-Gall et Zurich.

**B. Créances inscrites**

En vertu de la loi fédérale sur le Livre de la dette de la Confédération, du 21 septembre 1939, les créances inscrites provenant de ces emprunts représentent des créances sur la Confédération.

Les modalités d'émission concernant les obligations de ces emprunts s'appliquent également aux créances inscrites, sous réserve des modifications suivantes:

1° Les créances inscrites sont enregistrées dans le Livre de la dette de la Confédération pour des montants divisibles par 1000.

Si le Conseil fédéral fait usage du droit de dénonciation qu'il s'est réservé sous chapitre A pour l'emprunt fédéral 3 %, les créances inscrites afférentes à cet emprunt seront remboursées à la date fixée au moment de la dénonciation anticipée. En cas de remboursement partiel de l'emprunt, la quote-part d'amortissement affectée aux créances inscrites sera répartie entre elles au prorata de leur montant.

2° Le paiement des intérêts, sous déduction des impôts fédéraux perçus à la source, et le remboursement des montants échus en capital s'effectueront sans frais, au gré des créanciers, par bonification en compte de virements auprès de la Banque Nationale Suisse, en compte auprès d'une autre banque, en compte de chèques postaux ou par chèque sur la Banque Nationale Suisse.

3° Les créances inscrites ne seront pas cotées en bourse. Cessibles, elles ne pourront pas être transformées en obligations.

Berne, le 26 février 1951.

Département fédéral des finances et des douanes  
E. NOBS.

**Conditions d'émission**

Les groupes de banques sous-signés ont pris ferme le montant de 400 000 000 de francs et l'offrent en souscription publique.

du 27 février au 7 mars 1951, à midi,

aux conditions suivantes:

Banque Cantonale de Berne  
Union de Banques Suisses

Cartel de Banques Suisses:  
Crédit Suisse  
Société Anonyme Len & Cie  
Groupement des Banquiers Privés Genevois

Société de Banque Suisse  
Banque Populaire Suisse

**Union des Banques Cantoniales Suisses:**

Banque Cantonale d'Argovie  
Banque Cantonale d'Appenzel Rh.-E.  
Banque Cantonale d'Appenzel Rh.-I.  
Banca dello Stato del Cantone Ticino  
Banque Cantonale de Bâle-Campagne  
Banque Cantonale de Bâle  
Banque de l'Etat de Fribourg  
Banque Cantonale de Glaris

Banque Cantonale des Grisons  
Banque Cantonale de Schwyz  
Banque Cantonale Lucernoise  
Banque Cantonale Neuchâteloise  
Banque Cantonale de Nidwald  
Banque Cantonale d'Obwald  
Banque Cantonale de St-Gall  
Banque Cantonale de Schaffhouse

Banque Cantonale de Soleure  
Banque Cantonale de Thurgovie  
Banque Cantonale d'Uri  
Banque Cantonale Valdoise  
Banque Cantonale du Valais  
Banque Cantonale de Zurich  
Banque Cantonale Zougloise

Les demandes de conversion et les souscriptions contre espèces sont reçues sans frais par tous les sièges, succursales, agences et bureaux auxiliaires en Suisse des établissements susmentionnés, par tous les sièges, succursales et agences de la Banque Nationale Suisse, ainsi qu'au par les autres banques, maisons de banque et caisses de prêts de la Suisse.

**Hotel Kurhaus Weissbad AG.**

Die Aktionäre werden hiemit zu der am 10. März 1951, nachmittags 2 Uhr, im Hotel Kurhaus «Weissbad» stattfindenden

**Generalversammlung**

eingeladen.

Traktanden: 1. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung und Bilanz pro 1950. 2. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat. 3. Wahlen: a) des Vorstandes; b) der Kontrollstelle. 4. Erteilung der Prozessvollmacht. 5. Allfälliges.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1950 liegen ab 1. März zur Einsicht der Aktionäre im Kurhaus «Weissbad» auf. Stimmkarten werden am Tage der Generalversammlung keine mehr ausgegeben.

A p p e n z e l l - W e i s s b a d , den 24. Februar 1951.

Der Verwaltungsrat.

**A. Conversion**

Les porteurs de titres de l'emprunt fédéral 3<sup>1</sup>/<sub>4</sub> % 1942, mars, ainsi que les titulaires de créances inscrites de cet emprunt ont le droit de demander la conversion de leurs titres ou de leurs créances inscrites en titres ou en créances inscrites des emprunts fédéraux 2<sup>3</sup>/<sub>4</sub> % et/ou 3 % 1951. Les montants à convertir devront être divisibles par 1000.

1° Le prix de conversion est fixé:

- a) pour l'emprunt 2<sup>3</sup>/<sub>4</sub> % à 99,40 % plus 0,60 % timbre fédéral sur les obligations;
- b) pour l'emprunt 3 % à 102,40 % plus 0,60 % timbre fédéral sur les obligations.

2° Les obligations à convertir de l'emprunt fédéral 3<sup>1</sup>/<sub>4</sub> % 1942, mars, munies des coupons au 15 mars 1951 et suivantes, devront être remises à un domicile de conversion, accompagnées d'une demande de conversion.

3° Lors de la remise des obligations ou de l'annonce des créances inscrites pour la conversion, les déposants recevront, respectivement auront à acquitter une soule de conversion qui se calcule comme suit:

- a) Conversion d'obligations ou de créances inscrites de l'emprunt fédéral 3<sup>1</sup>/<sub>4</sub> % 1942, mars, en titres ou créances inscrites de l'emprunt fédéral 2<sup>3</sup>/<sub>4</sub> % 1951:  
fr. 16.25 = Intérêt semestriel au 15 mars 1951  
+ 6.— = différence de 0,60 % entre la valeur nominale de l'emprunt remboursable et le prix d'émission du nouvel emprunt

fr. 22.25 moins

fr. 4.90 = 30 % droit de timbre fédéral sur les coupons et impôt anticipé sur fr. 16.25

+ 10.30 + 5.40 = timbre fédéral sur les obligations de 0,60 % (fr. 6.— moins fr. 0,60 rétrocession de la partie non utilisée du droit de timbre pour une année sur l'emprunt converti)

fr. 11.95 par fr. 1000 de capital converti, à verser au déposant;

- b) Conversion d'obligations ou de créances inscrites de l'emprunt fédéral 3<sup>1</sup>/<sub>4</sub> % 1942, mars, en titres ou créances inscrites de l'emprunt fédéral 3 % 1951:

fr. 24.— = différence de 2,40 % entre la valeur nominale de l'emprunt remboursable et le prix d'émission du nouvel emprunt

+ 5.40 = timbre fédéral sur les obligations de 0,60 % (fr. 6.— moins fr. 0,60 rétrocession de la partie non utilisée du droit de timbre pour une année sur l'emprunt converti)

fr. 29.40 moins

fr. 16.25 = montant de l'intérêt semestriel au 15 mars 1951 à déduire

+ 11.35 + 4.90 = 30 % droit de timbre fédéral sur les coupons et impôt anticipé

fr. 18.05 par fr. 1000 de capital converti, à acquitter par le déposant.

4° Les porteurs de titres qui désirent en obtenir la conversion en obligations des nouveaux emprunts recevront du domicile de conversion un reçu et bon de livraison qui sera échangé ultérieurement, sous avis, contre les titres définitifs.

5° En revanche, ceux qui désirent devenir titulaires d'une créance inscrite remettront au domicile de conversion, avec leur demande de conversion, une demande d'inscription destinée à l'administration du Livre de la dette de la Confédération (Banque Nationale Suisse, à Berne). Cette dernière confirmera l'inscription de la créance sur le Livre de la dette dès que l'enregistrement sera effectif.

6° Si les demandes de conversion devaient dépasser les montants disponibles, elles seraient soumises à une réduction. Dans ce cas, les titres non admis et les soules de conversion s'y rapportant seraient restitués.

**B. Souscription contre espèces**

Les montants des emprunts fédéraux 2<sup>3</sup>/<sub>4</sub> % et 3 % 1951, non absorbés par les conversions, sont offerts simultanément en souscription publique contre espèces aux conditions suivantes:

1° Le prix de souscription est fixé:

- a) pour l'emprunt 2<sup>3</sup>/<sub>4</sub> % à 99,40 % plus 0,60 % timbre fédéral sur les obligations;
- b) pour l'emprunt 3 % à 102,40 % plus 0,60 % timbre fédéral sur les obligations.

2° La répartition se fera aussitôt que possible après la clôture de la souscription. Les souscripteurs en seront avisés par lettre. Si les souscriptions contre espèces dépassent les montants disponibles, les banques auront la faculté de procéder à une réduction des montants souscrits contre espèces.

3° La libération des montants attribués devra s'effectuer du 15 mars au 14 avril 1951 avec décompte d'intérêts au 15 mars 1951.

4° Sur demande, les souscripteurs recevront du domicile de souscription, lors de la libération, un bon de livraison qui sera échangé ultérieurement, sous avis, contre les titres définitifs.

Les souscripteurs de créances inscrites, après libération du montant attribué, recevront de l'administration du Livre de la dette de la Confédération (Banque Nationale Suisse, à Berne) l'attestation d'enregistrement de leur créance dès qu'elle aura procédé à l'enregistrement requis. Les souscripteurs sont tenus d'envoyer leur demande d'enregistrement par l'entremise de leur domicile de souscription.

Le 26 février 1951.

**Prêts sur gages et Mont de Piété de Lausanne S.A.**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour le samedi 10 mars 1951, à 15 heures, au café de la Cloche, entrée rue Pichard 20  
Ordre du jour statutaire.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs sont à la disposition des actionnaires dans les bureaux de l'établissement, rue de la Louve 4, où les cartes d'admission à l'assemblée sont délivrées sur présentation des actions ou certificats de dépôts de celles-ci jusqu'au 9 mars.

Le conseil d'administration.



**Basel** **Hotel Viktoria-National**  
beim Bahnhof SBB  
Telephon 5 68 80 Parkplatz vor dem Hause  
Warme und kalte Küche zu jeder Tageszeit.  
Zimmer mit fliessendem Wasser ab Fr. 6.50.

Salons für Privatessen und Sitzungen  
**In Théâtre**   
**CAFÉ-RESTAURANT-TEA-ROOM-BAR**  
Theaterplatz 7 Inhaber: A. Bieri

**Bern** **HOTEL St. Gotthard** (beim Bahnhof)  
Vorsüßlich geeignet für Passanten und für längeren Aufenthalt. Im Geschäftszentrum und trotzdem sehr ruhige Zimmer mit modernstem Komfort. Zimmer mit Bad und Ausstellzimmer. Telephon 2 18 11. G. Salls-Lüthi

**Lugano** **Adler-Hotel und Erica-Schweizerhof**  
beim Bahnhof  
Umgeben von Gärten. Sitzungsräume. Zimmer mit Telephon von Fr. 5.50 an — Telephon 2 42 17.  
Das ganze Jahr offen. Eigene Garagen (Boxen).  
Besitzer: Kappenberger-Fuchs

**HOTEL Continental** **Tikaus Weibel**  
Morgartenstraße 4  
beim Bahnhof  
Telefon 2 15 68  
Gepflegtes Speiseraum  
**LUZERN**  
Modern renoviertes Stadthotel mit allem Komfort  
Verlangen Sie Offerte für Bankette und Spezialmenüs!  
Ausstellungs- und Konferenz-Zimmer

**Olten** **Restaurant Aarhof**  
Das führende Haus am Bahnhof.  
**3** ● Vollständig renovierte Räumlichkeiten  
● Bekannt für soign. Küche und Keller  
● Neue Leitung: Willy Welch - Tel. 5 38 71

**Zollikon** **Restaurant-Hotel Bellevue**  
Dufourstrasse 65 Telephon (051) 24 90 78  
Eine Geschäftsbesprechung in meinen heimeligen Räumen!  
Ich erwarte Sie: **Lina Bucher**

**Zürich** **Peilkanstrasse 18, Talacker**  
**Restaurant und Gesellschaftshaus Zur Kaufleuten**  
Moderne Säle für Versammlungen, Bankette, Vereinsanlässe und Abendunterhaltungen. Ruhige, hequeme Sitzungs-zimmer. Bekannt für gepflegte Küche und Weine. Tel. 26 14 05. H&B empfiehlt sich: J. Rüedi

## Altes Zürcher Handelshaus

mit grosser, über der ganzen Schweiz verbreiteten

## Verkaufs-Organisation

seit Jahren erfolgreich als Generalvertreterin von Kleinmaschinen der Verkaufs- und Bureaubranche arbeitend, sucht

## Verbindung mit schweizerischer Fabrik

zwecks Uebernahme einer weiteren gleichartigen Vertretung (Additionsmaschinen, Rechenmaschinen mit allen vier Rechnungsarten oder Aehnliches).

Referenzen, Umsatzzahlen usw. stehen ersteinigemeinten Interessenten zur Verfügung.

Offerten unter Chiffre M 6983 Z an Publicitas Zürich 1.

**PEERLESS**  
**NEV-R-KURL**

das nie rollende  
kanadische Kohlepapier

Der Inbegriff für Qualität



**KILOMETERZÄHLER**  
**STOSSDÄMPFER**



**EXIGEZ LES**  
**BOUCHONS**  
**BAUMANN**  
OBEREINFELDEN (Aarg.)  
Telephon (061) 371 H

Inserieren  
bringt Erfolg!

**BÜROMÖBEL**  
ERSTKLASSIG UND VORTEILHAFT VON  
**GRAB+WILDI**

AUSSTELLUNG u. VERKAUF: ZÜRICH/SEILERGRABEN 59  
TEL. (051) 24 35 88 FABRIK u. BÜROS IN URDOORF

Maison de la branche cosmétique  
offrant toute confiance prendrait

## Travail à façon

prix de revient très bas et délais courts  
grâce à l'équipement moderne de fabrication  
et conditionnement. — Adresser demandes  
pour toute quantité sous chiffre F 3315 X  
à Publicitas Genève.

## Wohngenossenschaft Stampgarten, Chur

### Generalversammlung

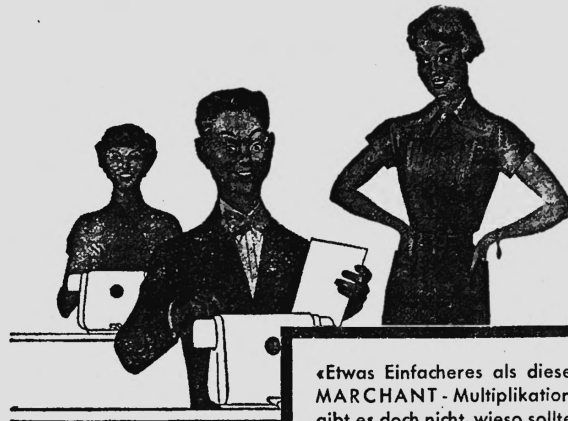
Samstag, den 17. März 1951, 20 Uhr 15, im Hotel «Stern», Chur

Geschäfte:

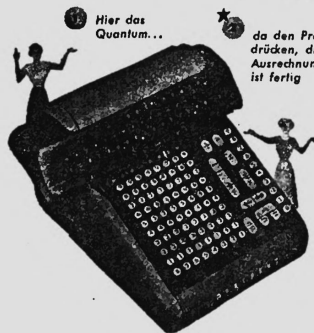
1. Protokoll.
2. Bericht und Rechnung 1950.
3. Voranschlag 1951.
4. Wahlen.
5. Verschiedenes und Umfrage.

Die Jahresrechnung liegt ab 1. März 1951 bei unserem Buchhalter, Herrn Seminarübungslehrer Paul Kléni, Montalinstrasse 23, Chur, zur Einsichtnahme auf.

Der Vorstand.



«Etwas Einfacheres als diese  
**MERCHANT - Multiplikation** ★  
gibt es doch nicht, wieso sollte  
ich das nicht auch können?»



**RENÉ FAIGLE ZÜRICH**  
Schulstrasse 37 / Tel. (051) 46 43 73

Vertreter in der ganzen Schweiz

Tatsächlich kann jedermann einen MERCHANT-Rechenautomaten in wenigen Minuten so beherrschen, dass die 4 Operationen fehlerfrei ausgeführt werden können. MERCHANT ist der einzige U S A - Rechenautomat, der mit dem Minimum von 3 Manipulationen beim Multiplizieren ausser dem Resultat auch die Kontrollziffern (Multiplikand und Multiplikator) mit richtiger Dezimale zeigt.

**MERCHANT**  
AMERICA'S FIRST  
**Calculators**



### Die schwarze Hand

Der neueste Kriminalfilm - der Titel eines Romans ? Nein - es ist die einfache Ueberschrift zu einer Szene, wie sie sich Tag für Tag in unzähligen Büros abspielt, wenn es sich um... Kohlepapier handelt. Beschmutzte Finger, beschmutzte Briefe - muss das sein ? Mit einem guten Kohlepapier, wie Carfa-Stabilo eines ist, lässt sich dieser Aegerer vermeiden. Alle guten Eigenschaften sind in Carfa-Stabilo vereinigt; es ist griffrein und knitterfest, es bleibt immer flach und rollt nicht, es ist durchschlagsauber und lichtecht - mit wenig Worten: es arbeitet sich gut mit ihm !



Carfa-Stabilo 2018 lässt sich 100 mal verwenden. Nr. 2010 liefert 15 Copien in einem Arbeitsgang.

Bezug durch die Fachgeschäfte.  
Carfa A.G. Zürich



### Eisen ist ein unentbehrlicher Stoff unseres Organismus

Leicithin begünstigt die Aufnahme von Phosphor. Hefenextrakt ist ein Stärkungsmittel. Alle diese Stoffe sind im Kräftigungsmittel PHOSFA-FERRO von Dr. med. E. F. Guggisberg vereinigt. Die Originalschachtel Fr. 3.65, die Kurschachtel Fr. 7.— inkl. Wurst, in allen Apotheken.

Generaldepot für die Schweiz: Pharmacie de l'Etoile S. A., rue Neuve 1, Lausanne.

Depot für Bern: Dr. Chr. Studer & Cie., Internationale Apotheke, Spitalgasse 32.

An der Linie Olten-Luzern (Hauptstrasse) ist schöne, komfortable

### Liegenschaft

zu verkaufen, 3 4-Zimmer-Wohnungen, Oelheizung, gr. Garten usw. Erstellungsjahr: 1948. Anfragen unter Chiffre 20442 an Publicitas Olten.

Beim Bahnhof CHAM gelegene

### Liegenschaft

zu verkaufen, mit grossem Lager- oder Fabrikationsraum, geräumigen und hellen Büros und 3 Wohnungen. — Anfragen erbeten an Postfach 29, Cham.

Per Zufall zu verkaufen aus direkter USA-Einfuhr neuester

### Offset-Vervielfältigungsapparat Multigraph, Mod. 75

mit allem Zubehör. Selbstkostenpreis, zirka 30 % unter Katalog. — Anfragen unter Chiffre R 7191 Z an Publicitas Zürich I.

### Erfolgreiches Inkasso

anerkannter und bestrittener Forderungen  
GLÄUBIGERVERTRETUNG in Insolvenzfällen  
VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN  
SCHWEIZ. CREDITOREN-VERBAND, ZÜRICH I  
Bahnhofstr. 72 Tel. 051) 235917 Gegr. 1897

### Société genevoise d'instruments de physique

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

pour le mardi 20 mars 1951, à 11 heures, à la petite salle de la Chambre de commerce, rue Petitot 8.

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1949—50.
- 2° Rapport des contrôleurs des comptes.
- 3° Votation sur la conclusion de ces rapports. Décision sur l'affectation du bénéfice.
- 4° Décharge à donner au conseil d'administration pour sa gestion.
- 5° Nomination d'administrateurs.
- 6° Nomination des contrôleurs des comptes et fixation de leurs émoluments.

Messieurs les actionnaires qui désirent prendre part à l'assemblée devront déposer leurs titres jusqu'au vendredi 16 mars 1951, à midi, au plus tard, chez

Messieurs Lombard, Odier & Cie, Genève;  
Société de banque suisse, Genève;  
Union de banques suisses, Genève.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion, ainsi que celui des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires, dès le 10 mars 1951, au siège de la société, rue des Vieux-Grenadiers 8, à Genève.

Le conseil d'administration.

### Schweizerische Kreditanstalt

#### Aktiendividende pro 1950

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 24. Februar 1951 wird der Coupon Nr. 30 der Aktien unserer Anstalt mit Fr. 30.—, abzüglich 30% eidgenössische Coupons- und Verrechnungssteuer, also mit

Fr. 21.— netto per Aktie

vom 26. Februar 1951 an spesenfrei bei sämtlichen schweizerischen Niederlassungen der Schweizerischen Kreditanstalt eingelöst.

Die Coupons sind in Begleit eines Nummernverzeichnisses einzureichen.

Nach Zahlung des vorerwähnten Coupons Nr. 30 sind die Couponsbogen zu unseren Aktien erschöpft. Der Verwaltungsrat hat nunmehr beschlossen, neue Aktien (Titel und Couponsbogen) drucken zu lassen, die im Laufe des Jahres zur Ausgabe gelangen werden. Wir bitten daher, von einer Einreichung der Talons vorerst abzusehen; wenn die neuen Aktien zum Umtausch bereit sind, wird eine entsprechende Bekanntmachung erfolgen.

### Grands Magasins Jelmoli S.A., Zürich

#### Einladung zur 56. ordentlichen Generalversammlung

Donnerstag, den 15. März 1951, vormittags 11 Uhr, am Sitze der Gesellschaft, Seldengasse 1 (5. Stock, Hofeingang Uraniastrasse), Zürich

#### Traktanden:

1. Abnahme von Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz und Geschäftsbericht. Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
2. Beschlussfassung über die Entlastung der Verwaltung.
3. Wahlen.
4. Verschiedenes.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1950 mit dem Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinns liegen ab 5. März 1951 zur Einsicht der Aktionäre im Direktionssekretariat der Gesellschaft auf.

Die Stimmkarten für die Generalversammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis spätestens 13. März 1951 im Direktionssekretariat der Gesellschaft, Seldengasse 1, Zürich 1, sowie bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, der Schweizerischen Kreditanstalt und der AG. Leu & Co. in Zürich bezogen werden.

Zürich, den 22. Februar 1951.

Nauens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: F. Riehner.

### Baugenossenschaft VHTL St. Gallen

#### Einladung zur 1. ordentlichen Generalversammlung

Mittwoch, 7. März 1951, um 20 Uhr. im Restaurant «Ochsen», St. Gallen-Lachen

Traktandenliste liegt vor.

Der Besuch der Generalversammlung ist für die Genossenschaftler obligatorisch. Als Stimmausweis gilt der Anteilsschein.

Baugenossenschaft VHTL St. Gallen:  
Kurt Koch, Präsident Max von Arx, Kassier.

Das SHAB. vereinigt in sich die Vorzüge der Tageszeitung mit denen der Fachschrift. Als Insertionsorgan ist es erstklassig!



# 7 Tips für Ihr Bureau

## warum...

teure Photokopien? In 1 Minute machen Sie originalgetreue Kopien für 5 bis 8 Rappen. Dieses einfache Verfahren können Sie für 90 bis 95 % Ihrer Kopien benutzen. Nur vom kleinen Rest machen Sie Photokopien bei vollem Tageslicht.



die modernsten Reproduktionsapparate. Arbeiten bei Tageslicht, ohne spezielle Installationen.

**Hermann Kohler, Bern**  
Fabrik für Lichtpaus- + Reproduktionsapparate  
Engehaldenstrasse 20, Tel. (031) 2 60 06

Planung kompletter Büro-Einrichtungen. Unverbindliche Beratung.



### Stahlmöbel

Registrierchränke  
Kartothekanlagen  
Pulte - Sitzmöbel  
Bürotische - Schreibmaschinentische  
Lochkartenschränke - Planschränke  
Türschränke - Kassenschränke  
Rollenschränke - Bücherschränke  
Fahrbare Büromöbel  
Sichtkartelen - Sichtregler  
Registriersysteme  
Gestelle für Büros, Archive, Bibliotheken, Warenlager usw.  
Garderobenschränke  
Stahlrohrmöbel usw.

**Bigler, Spichiger & Cie. AG., Biglen (Bern)**

Permanente Ausstellungen:

Basel: Aeschenvorstadt 25  
Bern: Bundesgasse 45  
St. Gallen: Bielerstrasse 11  
Biel: Gs. Perronod, Bahnhofstrasse 6  
Lausanne: Krieg & Cie., Place Pépinet 4  
Luzern: Frey-Bürodenk, Krangasse 1  
Zürich: Oberholzer, Schmidhof, Löwenstrasse 2

Verlangen Sie Spezialprospekte oder Vertreterbesuch

### STABA

(Stahlbauer), gegründet 1862 in Zürich, fabriziert erstklassige Stahlmöbel in Normaltypen, welche sich in beliebigen Kombinationen zusammenbauen lassen.

Einfache, verstellbare Inneneinrichtungen schaffen Ordnung und sparen Zeit.

Grosse Auswahl in Pultkombinationen, die besonders durch den leichten, geräuschlosen Gang befriedigen.

Für grosse Registraturen in Verwaltungen und Gemeinderatskanzleien entsprechen unsere feuericheren Kartothekschränke, Planschränke und Archivanlagen. Verlangen Sie Katalog CC und Prospekt 131a.

### OZALID AG., Zürich

Mit dem Photokopierapparat OZACOP, der mit einer Belichtungsuhr zur automatischen Einstellung der Belichtungszeiten ausgerüstet ist, können von jedem Original Photokopien angefertigt werden. Und zwar kann damit sowohl das normale Photokopierpapier, das entwickelt, fixiert und gewässert werden muss, verarbeitet werden, als auch das neue Agra-Copypapier, welches innerhalb einer Minute auf dem Developpergerät fertige Photokopien ergibt. Die gleichen Arbeiten können auf dem kombinierten Lichtpaus- und Photokopierapparat ULTRAKOP angefertigt werden. Zusätzlich hierzu gestattet dieses aber noch, alle Arten von Lichtpausen mit kürzesten Belichtungszeiten von etwa 30 Sekunden herzustellen. Dieser Apparat ist mit einem Original-Hanau-Höhensonnenquarzbrenner ausgerüstet, dessen Lichtintensität die Ausführung aller Arbeiten gestattet.

### Gauger & Co. AG.

hat die serienmässige Herstellung von «ERGA»-Stahlmöbeln als erste in der Schweiz aufgenommen. Die aus einem Stück hergestellte Schrankfront und die plastische Form des Schubladenschlittes sind heute noch besondere Qualitätsmerkmale der «ERGA»-Stahlmöbel. Neben den laufenden Modellen werden auch Sonderanfertigungen nach besonderen Wünschen übernommen. Die Fabrik, im Jahre 1870 gegründet, baut seit 1889 Stahlmöbel, «ERGA» nach eigenen Patenten seit 1920.

Transkrit-Selbstklebepostkarten

### AUTOCOLLANT

unsere Spezialität



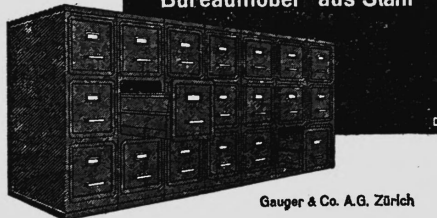
**WAGNER & CIE**  
ZÜRICH

PAPIERWARENFABRIK

Lieferung nur an Wiederverkäufer

## ERGA

Bureaumöbel aus Stahl



Gauger & Co. A.G. Zürich

## Auch solche Originale

kopieren Sie schnell, fehlerfrei und mühelos mit

### OZACOP

Photokopier-Apparat

### ULTRAKOP

Kombinierter Lichtpaus- und Photokopier-Apparat

Für Blitzkople oder normale Photokopierpapiere verwendbar. Auf dem ULTRAKOP (Original-Hanau) können ausserdem die billigen Lichtpauspapiere verarbeitet werden.

Wir beraten Sie gerne.

## OZALID AG ZÜRICH

FABRIK VON LICHTPAUS- UND PHOTOKOPIER-GERÄTEN

Flaschengasse 5

Telephon (051) 24 47 57

### Neuzeltliche Lichtpaus- und Photokopier-Geräte

Die kombinierten Kohler-Lichtpaus- und Photokopierapparate sind modernste Reproduktionsgeräte, deren Entwicklung auf langjähriger Erfahrung beruht, unter Berücksichtigung neuzeltlicher und rationaler Arbeitstechnik.

Dank den vielseitigen Anwendungsmöglichkeiten, in Verbindung mit den neuesten Kopiermethoden, sind diese Mehrzweckgeräte zu unentbehrlichen Helfern sowohl in kaufmännischen Büros wie auch in technischen Betrieben geworden.

### ORMIG-Umdruckverfahren

Das Umdruckverfahren ist heute ein unentbehrliches Hilfsmittel im modernen Bürobetrieb. Von einer einmaligen Niederschrift lassen sich zwischen 10-800 Kopien mühelos herstellen. Dabei können die Kopien in zeitlich getrennten Abständen umgedruckt werden. Mehrfarbige Abzüge sowohl von Schreibmaschinentext, wie auch von Handschrift werden in einem Arbeitstag vervielfältigt. Das Verfahren arbeitet ohne Farbe und ist daher absolut sauber. Die Betriebskosten sind gegenüber anderen Verfahren 50-80% billiger. Die ORMIG-Maschine ist sofort betriebsbereit und kann von Jedermann spielend leicht bedient werden.

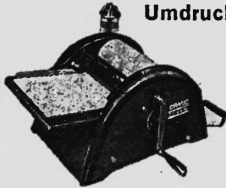
### Bigler, Spichiger & Cie. AG., Biglen

«Wer an Stahlmöbel denkt, meint Bigla.» Bigla-Stahlmöbel haben sich überall eingeführt, in Büro- und Geschäftsbetrieben, öffentlichen Verwaltungen, Gemeindefunktionen, Banken, Versicherungen, bei Ärzten, in Spitälern, ferner im Gewerbe und bei ungezahlten Privaten. Allenhalben helfen sie Ordnung und eine stimmungsfördernde Atmosphäre schaffen. Bigla-Stahlmöbel sind das Ergebnis einer fast 40jährigen Erfahrung auf dem Spezialgebiet der Büromöbel-Fabrikation und Büro-Organisation. Der oberste Grundsatz war von Anfang an Qualität; jedem einzelnen Stück wird alle handwerkliche Sorgfalt geachtet. Bigla-Stahlmöbel unterscheiden sich von billigen Produkten und haben sich den Ruf erstklassiger Schweizer Fabrikate erworben.

## 美國兵員物資 準備增運遠東 對抗中共侵略韓國

「阿拉斯加安哥列西日合衆社電」此間對其方面本日報稱：美國準備運送更多兵員與物資前往遠東，對抗中共侵略韓國。阿拉斯加空軍基地之人員，已奉命準備運送若干數目之四列寧互聯機，運載物資及兵員設備至阿拉斯加及三亞馬基地前在東京。是項空運在韓戰初期已將兵士數千人及若干武器運往韓國前線。經過夏威夷之中太平洋空運通信亦見增加云。

### Umdrucken statt abschreiben



ORMIG erstellt ohne Farbe und Metzen ein- und mehrfarbige Kopien von Maschinenschrift und Bleistiftzeichnung. Absolut sauberes Arbeiten.

### ORMIG senkt Ihre Unkosten

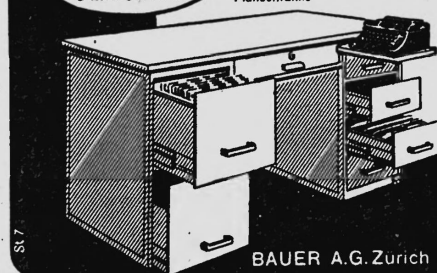
durch: Vereinfachung der Betriebe-Organisation  
Vermeidung von Abschreibehiern  
Zeitgewinn und billige Arbeitsweise

Beschaffen Sie die neuesten Modelle für Betriebs-Organisation, Arbeitsvorbereitung und Vervielfältigung beim

Generalvertreter: **H. HUPPI ZÜRICH**  
Birmensdorferstrasse 13

### STABA Stahl-Möbel

Stahlpult mit Schreibmaschinen  
Schwenktisch Vertikalschränke,  
Planschränke



BAUER A.G. Zurich

Unverbindliche Anfragen an  
**BAUER A.G.,** Geldschrank- und Tresorbau  
Nordstrasse 25, ZÜRICH 35